

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Eng

1. Read instructions - All the safety instructions and Instructions for use should be read before the system is operated.
2. Retain instructions - The safety instructions and instructions for use should be retained for future reference.
3. Heed warnings - All warnings on the unit and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow instructions - All operating instructions and instructions for use should be followed.
5. Cleaning - Unplug system units from the mains outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments - Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7. Water and Moisture - Do not use this unit near water, for example near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub, in a wet basement, near a swimming pool, in an unprotected outdoor installation, or any area which is classified as a wet location.
8. Accessories - Do not place this unit on an unstable stand, tripod, bracket, or mount. The unit may fall, causing serious injury to a person and serious damage to the unit. Use only with a stand, tripod, bracket, or mount recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the unit should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9. Ventilation - Openings in the enclosure, if any, are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the unit and to protect it from overheating. These openings must not be blocked or covered. The unit should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided or the manufacturers instructions have been adhered to.
10. Power sources - Units should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply you plan to use, consult your appliance dealer or local power company. For units intended to operate from battery power, or other sources, refer to the "Instructions For Use".
11. Grounding or polarization - This unit may be equipped with a polarized alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug still does not fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug. Alternatively, this unit may be equipped with a 3-wire grounding

type plug, a plug having a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding-type plug.

12. Power-Cord Protection - Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Overloading - Do not overload outlets and extension cords as this can result in a risk of fire or electrical shock.
14. Object and Liquid Entry - Never push objects of any kind into this unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.
15. Servicing - Do not attempt to service this unit yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service - Unplug the unit from the outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - a. When the power-supply cord or plug is damaged.
 - b. If liquid has been spilled, or objects have fallen into the unit.
 - c. If the unit has been exposed to rain or water.
 - d. If the unit does not operate normally by following the instructions for use. Adjust only those controls that are covered by the instructions for use, as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the units to their normal operation.
 - e. If the unit has been dropped or the unit has been damaged.
 - f. When the unit exhibits a distinct change in performance - this indicates a need for service.
17. Replacement Parts - When replacement parts are required be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or parts which have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock or other hazards.
18. Safety Check - Upon completion of any service or repairs to the units, ask the service technician to perform safety checks to determine that the unit is in proper operating condition.
19. Coax Grounding - If an outside cable system is connected to the unit, be sure the cable is grounded.
U.S.A. models only - Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No.70-1981, provides information with respect to proper grounding of the mount and supporting structure, grounding of the coax to a discharge unit, size of

- grounding conductors, location of discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.
20. Lightning - For added protection of the units during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the cable system. This will prevent damage to the unit due to lightning and power-line surges.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for corrective action. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

FCC and ICES INFORMATION (USA and Canadian Models only)

WARNINGS - This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules and ICES-003 of Industry Canada. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense. Intentional or unintentional changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance shall not be made. Any such changes or modifications could void the user's authority to operate the equipment.

SAFETY PRECAUTIONS



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRICAL SHOCK, DO NOT OPEN COVERS. NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL



The lightning flash with an arrowhead symbol, with an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the products enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation mark within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE UNITS TO RAIN OR MOISTURE



Attention: Installation should be performed by qualified service personnel only in accordance with the National Electrical Code or applicable local codes.



Power Disconnect: Units with or without ON-OFF switches have power supplied to the unit whenever the power cord is inserted into the power source; however, the unit is operational only when the ON-OFF switch is in the ON position. The power cord is the main power disconnect for all units.

ALL SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE. INFORMATION FURNISHED BY PHILIPS COMMUNICATION & SECURITY SYSTEMS (PCSS) IS BELIEVED TO BE ACCURATE AND RELIABLE. HOWEVER, NO RESPONSIBILITY OR LIABILITY IS ASSUMED BY PCSS FOR ITS USE, NOR FOR ANY INFRINGEMENTS OR PATENTS OR OTHER RIGHTS OF THIRD PARTIES WHICH MAY RESULT FROM ITS USE. NO LICENSE IS GRANTED BY IMPLICATION OR OTHERWISE UNDER ANY PATENT OR OTHER RIGHTS OF PCSS

© 1997 by Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.
Philips® is a registered trademark of Philips Electronics North America Corporation. Marca(s) Registrada(s).

© 1997 All rights strictly reserved.

Reproduction by third parties in any form is strictly forbidden, unless prior written authorization has been given. In the continuing quest for product improvement Philips reserves the right to change the specification of any article or system without prior notice.

SECURITE

F



ATTENTION: POUR ÉVITER UN INCENDIE OU UNE ÉLECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ

DANGER: POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ELECTROCUTION, NE PAS OUVRIR LE BOÎTIER. IL N'Y A PAS DE PIÈCES REMPLAÇABLES À L'INTÉRIEUR. POUR TOUTE RÉVISION, S'ADRESSER À UN TECHNICIEN SPÉCIALISÉ.



L'éclair flèche dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'une haute tension non isolée à l'intérieur de l'appareil. Elle peut être d'une magnitude suffisante pour constituer un risque d'électrocution.



Le point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes d'utilisation et de maintenance dans la documentation accompagnant l'appareil.



Attention: L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel de service qualifié conformément à la réglementation locale.



Disjonction de l'alimentation: Les appareils avec ou sans commutateurs ON-OFF sont alimentés à chaque fois que le cordon d'alimentation est branché à la source d'alimentation; toutefois, les appareils disposant de commutateurs ON-OFF ne fonctionnent que lorsque le commutateur ON-OFF est sur la position ON. Le cordon d'alimentation est la disjonction d'alimentation principale pour tous les appareils.

Table of contents**Eng**

1	ABOUT THIS MANUAL	9
2	INTRODUCTION	9
3	CONTROL AND POWER SUPPLY UNIT (CPSU)	10
4	DELEGATE UNIT (A)	12
5	CHAIRMAN UNIT (B)	12
6	INSTALLING AND OPERATING THE SYSTEM	13
7	TROUBLESHOOTING	13
8	TECHNICAL DATA	15
9	APPENDIX	19
10	INSTALLATION	93
11	OPERATION	103

Inhoud**NL**

1	OVER DEZE HANDLEIDING	51
2	INLEIDING	51
3	REGEL- EN VOEDINGSEENHEID (CPSU)	52
4	DEELNEMERSPOST (A)	54
5	VOORZITTERSPOST (B)	54
6	HET SYSTEEM INSTALLEREN EN BEDIENEN	55
7	STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPEEN	55
8	TECHNISCHE GEGEVENS	57
9	BIJLAGE	61
10	INSTALLATIE	93
11	BEDIENING	103

Table des Matieres**F**

1	A PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI	23
2	INTRODUCTION	23
3	UNITÉ DE COMMANDE ET D'ALIMENTATION (CPSU)	24
4	UNITÉ DE DÉLÉGUÉS (A)	26
5	UNITÉ PRÉSIDENT (B)	26
6	INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME	27
7	REMÈDES EN CAS DE PANNE	27
8	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	29
9	ANNEXE	33
10	INSTALLATION	93
11	FONCTIONNEMENT	103

Indice**I**

1	OSSERVAZIONI SUL MANUALE	65
2	INTRODUZIONE	65
3	UNITÀ DI COMANDO ED ALIMENTAZIONE (CPSU)	66
4	UNITÀ DELEGATO (A)	68
5	UNITÀ PRESIDENTE (B)	68
6	INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA	69
7	RICERCA DEI GUASTI	69
8	CARATTERISTICHE TECNICHE	71
9	APPENDICE	75
10	INSTALLAZIONE	93
11	FUNZIONAMENTO	103

Inhalt**D**

1	EINLEITUNG	37
2	EINFÜHRUNG	37
3	ZENTRALES STEUERUNGS- UND STROM- VERSORGUNGSGERÄT, ZENTRALGERÄT (CPSU)	38
4	DELEGIERTEN/TIELNEHMERSPRECHSTELLE (A)	40
5	VORSITZENDENSPRECHSTELLE (B)	40
6	INSTALLATION UND BETRIEB DER ANLAGE	41
7	STÖRUNGSBESEITIGUNG	41
8	ELEKTRISCHE DATEN	43
9	ANHANG	47
10	INSTALLATION	93
11	BETRIEB	103

Contenido**E**

1	ACERCA DE ESTE MANUAL	79
2	INTRODUCCIÓN	79
3	UNIDAD DE CONTROL Y DE TOMA DE CORRIENTE (CPSU)	80
4	UNIDAD DE DELEGADO (A)	82
5	UNIDAD DE PRESIDENTE (B)	82
6	INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA	83
7	DETECCIÓN DE PROBLEMAS	83
8	DATOS TÉCNICOS	85
9	ANEXO	89
10	INSTALACIÓN	93
11	FUNCIONAMIENTO	103

I ABOUT THIS MANUAL

Eng

This "Instructions For Use" manual provides all the information required to install and operate the CCS 800 Discussion System.

CONVENTIONS



Warnings: Warnings draw attention to instructions that must be followed to prevent personal injury.



Caution: Cautions draw attention to instructions that must be followed to prevent damage to the equipment.



Notes: Notes draw attention to special instruction tips or other useful information.

The **CPSU** is the heart of the discussion system which controls the microphones of the chairman and delegate units as well as providing facilities for audio inputs and outputs. It also supplies the power for the CPSU itself, chairman unit(s) and delegate unit(s).

A **delegate unit** enables participants to actively join in a discussion (i.e. speaking and listening) by means of a microphone, controlled by an on/off button and a built-in loudspeaker or external headphone.

A **chairman unit** has the same function as a delegate unit with the addition of a 'Priority' button, that enables its operator to control the debate by temporary or permanently overruling and muting all active microphones, depending on an internal setting in the chairman unit.

2 INTRODUCTION

The Philips CCS 800 Discussion System is a discussion system for use in meeting and conference venues with a limited number of participants.

A CCS 800 Discussion System consists of:

- One Control and Power Supply Unit (CPSU) (Fig. 1).
- Maximum 50 units of which one or more chairman unit(s).
- Extension cables if required (5m or 10m).
- Peripheral audio and/or telecommunication equipment.

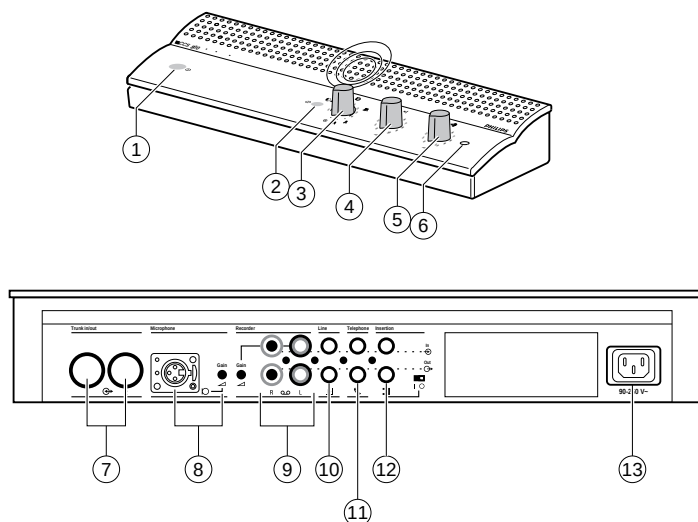


Fig. 1

3 CONTROL AND POWER SUPPLY UNIT (CPSU)

- ① Mains On/Off switch.
- ② Power On LED indicator (green).
- ③ Microphone-mode switch.

⊗ Open mode with auto switch-off.

To select the maximum number of delegate microphones to be activated simultaneously (1, 2, 3 or 4). The microphone automatically switches off if the speaker does not speak for 30 seconds.

The microphone can manually be switched off by pushing the button on the delegate unit.

⊗ Open mode. To select the maximum number of delegate microphones to be activated simultaneously (1, 2, 3 or 4).

The microphone must be switched on or off manually by pushing the button on the delegate unit.

⊗ Override mode. Only one delegate microphone can be activated.

If a new delegate presses his microphone button, the microphone unit of the current speaker will be switched off.

⊗ Chairman only mode. Only the chairman units can be activated.

⊗ Test mode. For proper installation check. All the light-rings and LED's of the connected units will lit, if properly connected.

- ④ Speaker volume control of all connected delegate and chairman units.
- ⑤ Volume control of the speaker or headphone of the CPSU.
- ⑥ Headphone connection with 3.5 mm stereo jackplug socket.
- ⑦ Trunk output 1 and 2. For loop-through connection of the delegate and chairman units. To each output a maximum of 25 units can be connected. The maximum length of cable between the outputs of the CPSU and the last unit in the system is 100 m (328 ft).
- ⑧ Microphone input with gain adjustment for external microphone. The external microphone will be muted when the priority button on the chairman unit is pressed.
- ⑨ Recorder input with gain control and recorder output connection.
- ⑩ Line input and output for connecting a PA-system or other audio equipment.
- ⑪ Telephone coupler input and output for connecting a remote participant.



Note: *The telephone input signal to the CPSU is not added to the telephone output signal from the CPSU to prevent line echo due to feedback.*

- ⑫ Insertion connection. To connect an external audio equalizer for speech quality improvement under difficult acoustic conditions (1=without equalizer, 0=insertion connection is internally open, providing means to connect an external equalizer in the path from microphone signals to delegate/chairman loudspeakers).



Note: *Position "I" required for internal loop-through of the microphone signals to the delegate/chairman unit loudspeakers.*

- ⑬ Mains input connection. Use the included mains cord to connect the CPSU to the mains socket. In some countries it may be necessary to replace the supplied mains cable by a local one. Brown = live, blue = neutral and green/yellow = earth. (Replacement and colour indication not applicable to mains cords for North America).

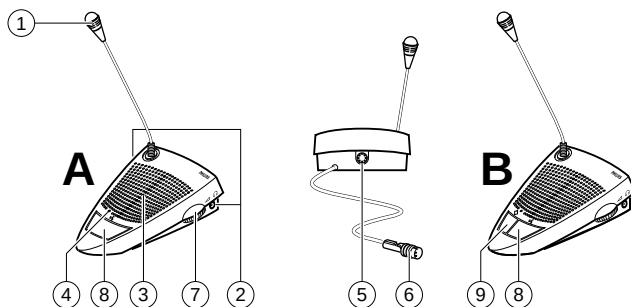


Fig. 2

4 DELEGATE UNIT (A)

- ① Microphone with red illuminated indicator ring, lights when the microphone is ON.
- ② Two 3.5 mm stereo headphone sockets, one at each side, for headphone or recorder connection. Insertion of a headphone jack in one or both sockets automatically mutes the unit's loudspeaker.
- ③ Built-in loudspeaker, automatically muted when the microphone is on.
- ④ Red (LED) indicator above the microphone push button, for microphone ON indication.
- ⑤ 7-pole circular female socket for loop-through connection to the next unit.
- ⑥ 2m flying lead connection cable with sturdy moulded 7-pole circular male connector for connection to the previous unit or CPSU.
- ⑦ Rotary volume control for headphones only.
- ⑧ Microphone ON/OFF push-button.

5 CHAIRMAN UNIT (B)

The chairman unit has the same function as a delegate unit with the exception of a 'priority' button.

- ⑨ Chairman Priority button. When pressed emits chime tone, overrules/ mutes all active microphones of delegate units in the system and keeps the chairman's microphone on for as long as the button is pressed (default setting can be changed in the chairman unit, see Fig. 20).
- In systems with several chairman units these settings are independently selectable for each chairman unit.

6 INSTALLING AND OPERATING THE SYSTEM



Warning: Before installing a system, read the section 'Important safety instructions' and safety precautions found at the beginning of this instructions for use. The CPSU must be earthed via the mains supply for safety reasons and to ensure the specified audio performance of the system. Do not open the CPSU and/or delegate/chairman units, no user serviceable parts inside.

The pictures starting at page 93 illustrate how to install and operate the system.

- *Possible cause*
Distance between units too small (microphone to loudspeaker of other units).
- *Solution*
Increase distance between units.
- *Possible cause*
Too close to microphone units, when using open headphones.
- *Solution*
Increase the distance between headphone and microphone or disconnect headphones when not in use.

7 TROUBLESHOOTING

Temporary no microphone reaction, and no sound or distorted sound from unit loudspeakers

- *Possible cause*
Trunk-line overload.
- *Solution*
Reduce load on the trunklines by reducing the number of units, and/or the length of the trunk cables.

Acoustic Feedback

- *Possible cause*
Loudspeaker volume too loud.
- *Solution*
Reduce gain using volume control for delegate/chairman unit loudspeakers on CPSU.

Part of system not working

- *Possible cause*
Interrupted trunk-line cabling.
- *Solution*
Check the trunk-line cabling connections between the units and the CPSU, also use the test function on the CPSU.

No sound via delegate/chairman loudspeakers

- *Possible cause*
Insertion switch in wrong position.
- *Solution*
 - Check if insertion switch at the rear of the CPSU is in position "1".

Eng

- *Possible cause*
Volume control position.
- *Solution*
 - Check if the volume control for delegate/chairman loudspeakers on the CPSU is **not** in the fully counter clockwise position.
- *Possible cause*
Microphone active or headphone connected.



Note: Units with active microphone or connected headphone(s) have their loudspeakers switched off.

8 TECHNICAL DATA

Eng

8.1 System Electrical and Electro-Acoustical Characteristics

8.1.1 The CPSU

Mains voltage	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Current consumption	: max. 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
DC supply to contribution units	: 24V $\pm 1V$ (current limited)

Line, telephone coupler and insertion in/outputs (unbalanced)

Input sensitivity	: -14 dBV/ +11dBV (nominal/maximum)
Input impedance	: 33 k Ω
Output level	: -14 dBV/ +11dBV (nominal/maximum)
Output impedance	: 500 Ω

Recorder in/output (unbalanced) - mono

input sensitivity	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominal/maximum)
input sensitivity adjustment	: +0 / -20 dB
input impedance	: 47 k Ω (for L and R channel)
output level	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominal/maximum)
output impedance	: 500 Ω

External microphone input (balanced)

input sensitivity	: - 56 dBV
input sensitivity adjustment	: +6 dB / -6 dB
phantom supply	: 12V $\pm 1V$, 2x680 Ω ($\pm 2\%$)

Monitor loudspeaker

Output level at 0.5 m	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nominal/maximum)
Frequency response	: 320 Hz ... 10 kHz (-10 dB, ref. 1kHz)
Impedance	: 25 Ω
Volume control	: 50 dB attenuation range

Monitor headphone

Output level	: -8 dBV/ +2 dBV (nominal/maximum)
Output impedance	: 22 Ω
Output connection	: stereo jack socket (mono output)
Allowed impedance	: any impedance
Volume control	: 50 dB attenuation range

Loudspeaker volume control

For delegate and chairman units	: mute (50 dB att.) + 10 steps of 1.9 dB
---------------------------------	--

Limiter threshold level

To unit loudspeaker/headphone	: 10 dB above nominal level
-------------------------------	-----------------------------

Gain reduction due to NOM

(Number of Open Microphones)	: $\sqrt{\text{NOM}} \pm 1$ dB
------------------------------	--------------------------------

Auto microphone switch-off function selectable on the Control and Power

Supply Unit	: after approximately 30 sec. not speaking (sound level below 64 dB SPL) the microphone is automatically switched off
-------------	--

System limits

Number of delegate/chairman units connected to CPSU

maximum in total	: 50
maximum per trunk output	: 25

Maximum trunk length using

CCS 800 standard cabling	: 100 m (328 ft)
--------------------------	------------------

8.1.2 Combined Units

Delegate microphones with transmission links to delegate headphones and auxiliary outputs.

General

Frequency response	: 125 Hz - 12.5 kHz tolerances acc. to IEC 914 standard
--------------------	--

Total harmonic distortion
at overload

at nominal input level (85 dB SPL)	: < 0.5%
at max. input level (110 dB SPL)	: < 3%

8.2 Mechanical Data

8.2.1 Control and Power Supply Unit

Mounting	:	free standing on a table top or mounted in a 19" rack (requires 3HU (Height Units) with bracket set LBB 3311/00. Information about how to make the necessary brackets for table flush mounting is included (page 21).
Dimensions (h x w x d)	:	84 x 361 x 143 mm (with 5.5 mm feet); 3.4 x 14.2 x 5.6 in (with 0.22 in feet).
Weight	:	1.5 kg (3.3 lb)

8.2.2 Delegate/Chairman Units

Dimensions (w x d x h)	:	
- without mic.	:	124 x 172 x 63 mm (4.9 x 6.8 x 2.5 in)
- length of mic. from mounting surface	:	/00 version : 313 mm (12.3 in) /50 version : 488 mm (19.2 in)
- weight	:	0.9 kg (2.0 lb)

8.3 General Data

8.3.1 System Environmental Conditions

Temperature range

Storage and transport	:	-20 to +70°C (-4 to +158°F)
Operational	:	+5 to +45°C (+41 to 113°F)

Ambient humidity

Operational	:	20% - 95% RH
Storage and transport	:	0% - 99% RH
Air pressure	:	600 mBar - 1100 mBar
Safety	:	acc. to EN 60065 and acc. to UL6500 (UL and cUL) for LBB 3310/00D)

Resistance to shock, vibration, bump and transport

EMC emission	:	acc. to IEC68, 5G acceleration acc. to EN 55103-1 and FCC rules (part 15), class A
--------------	---	---

EMC immunity	:	acc. to EN 55103-2
EMC approvals	:	affixed with the CE mark EC directive 89/336 EEC
ESD	:	acc. to IEC 801-2 and 801-4
Mains harmonics	:	EN 61000-3-2 and EN61000-3-3
Transport	:	UN-D 1400

8.3.2 Equipment Range

- Control and power supply unit : LBB 3310/00
LBB 3310/00D (UL approved)
- 19" rack mounting set : LBB 3311/00
- Bracket for flush mounting : can be made locally according illustration on page 21
- Delegate unit(s) : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (with long microphone)
- Chairman unit(s) : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (with long microphone)
- Extension cables : LBB 3316/05 (5m)
LBB 3316/10 (10m)
- Cable locking clamps : LBB 3517/00 (set of 25 pieces)
- Transport suitcase : LBB 3312/00
for 10 delegate/chairman units with standard microphone
- Transport suitcase : LBB 3312/10
for one CPSU, 6 delegate/chairman units with standard and/or long microphone and some extension cables.

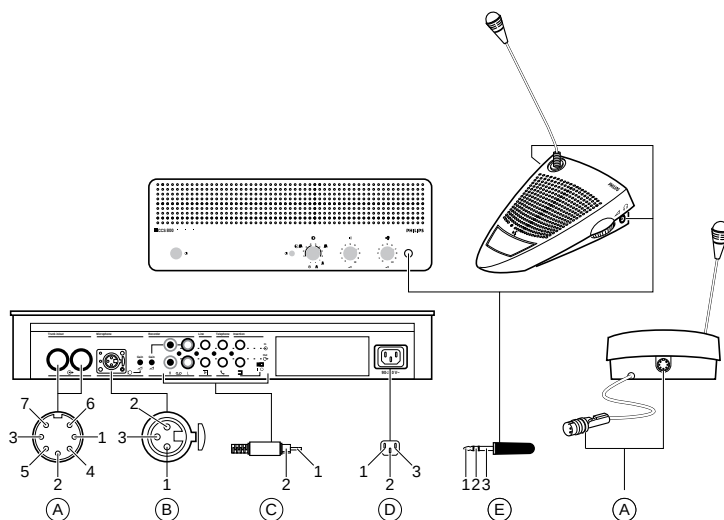


Fig. 3

9 APPENDIX

9.1 Pin Configuration

9.1.1 Trunk Connections (A)

- 1 Audio contribution line
- 2 GND
- 3 Audio distribution line
- 4 Control line 1
- 5 Control line 2
- 6 V+ supply
- 7 V- supply

9.1.2 External Microphone (XLR) (B)

- 1 GND (0V, phantom supply)
- 2 Signal + (+12V, phantom supply)
- 3 Signal - (+12V, phantom supply)
phantom supply acc. to
DIN45596

9.1.3 CINCH Connector (C)

- 1 Signal +
- 2 Screen

9.1.4 Mains Connector (D)

- 1 Mains
- 2 Earth
- 3 Mains

9.1.5 Headphone Jack-plug (3.5mm) (E)

- 1 Tip - Signal +
- 2 Ring - Signal -
- 3 Sleeve - Electrical earth/screen

9.2 Mounting Instructions

The CPSU can be attached in three different ways:

- In a 19" rack making use of the 19" rack mounting set LBB 3311/00. Place a blank 1HU panel above the CPSU to have sufficient space for cable connections.
- Mounted into a table (see Fig. 4) using the flush mount bracket illustrated on page 21.
- On a table. Therefor drill four holes in the table according to Fig. 6 and fasten the CPSU with four M3 screws.

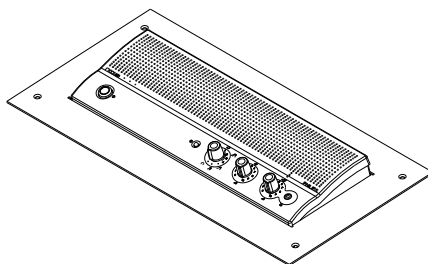


Fig. 4

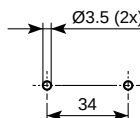


Fig. 5

The delegate and chairman units can only be attached on a table. Therefor drill two holes in the table according to Fig. 5 and fasten the unit with two M3 screws.

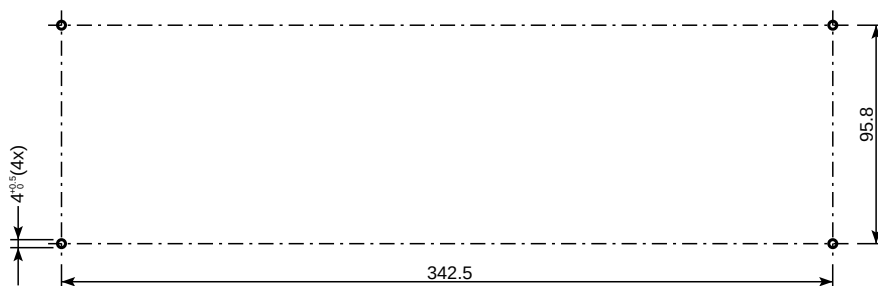


Fig. 6

Eng

[illegible]

21

Eng

I A PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI

F

Ce mode d'emploi donne toutes les informations nécessaires à l'installation et à la mise en oeuvre du Système de Discussion CCS 800.

SYMBOLES UTILISES



Mise en garde: Les mises en garde attirent l'attention du lecteur sur les instructions qui doivent être respectées pour éviter tout accident corporel.



Avertissement: Les avertissements attirent l'attention du lecteur sur les instructions qui doivent être respectées pour éviter toute détérioration du matériel.



Note: Les notes attirent l'attention du lecteur sur les précautions particulières, conseils ou autres informations utiles.

L'**UCA** constitue le coeur du système de discussion. Elle gère le fonctionnement des unités de discussion (présidents et délégués) ainsi que les entrées et sorties audio. Elle fournit également l'alimentation en énergie de ces mêmes unités.

L'**unité délégué** permet au participant de prendre part activement à une discussion: prendre la parole au moyen d'un microphone commandé par une touche marche/arrêt et écouter à l'aide d'un haut-parleur incorporé ou d'un casque.

L'**unité Président** possède les mêmes fonctions qu'une unité délégué, mais est dotée en plus d'une touche de priorité qui permet à son utilisateur d'ordonner les débats en désactivant temporairement ou de manière permanente les microphones actifs, selon le préréglage effectué sur l'unité Président.

2 INTRODUCTION

Le Système de Discussion CCS 800 Philips est un système destiné aux réunions et conférences ayant un nombre limité de participants.

Le système CCS 800 se compose des éléments suivants:

- Une unité de commande et d'alimentation (UCA) (Fig. 1).
- De 50 unités de discussion maximum, dont une ou plusieurs pour le ou les présidents.
- Cordons prolongateurs si besoin est (5 m ou 10 m).
- De périphériques audio et/ou de télécommunication.

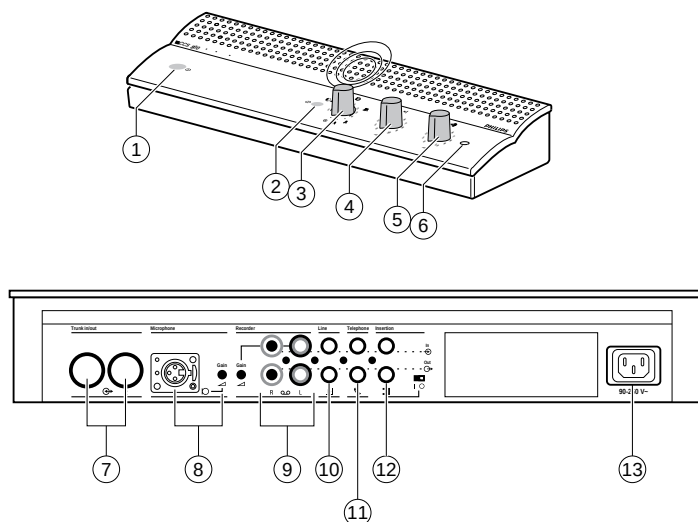


Fig. I

3 UNITÉ DE COMMANDE ET D'ALIMENTATION (UCA)

- ① Interrupteur secteur marche/arrêt (on/off).
- ② Voyant d'alimentation (LED verte).
- ③ Commutateur de mode de fonctionnement des microphones.

☞ Mode “ouvert” avec auto-coupure automatique: Ce mode permet de fixer d’avance le nombre maximum de microphones délégués qui peuvent être activés simultanément (1, 2, 3 ou 4). Le microphone se coupe automatiquement si l’orateur ne parle pas pendant 30 secondes. Il peut être coupé manuellement à tout moment en appuyant sur la touche située sur l’unité délégué.

☞ Mode “ouvert” sans autocoupure automatique: Ce mode permet de fixer le nombre maxi-

mum de microphones délégués pouvant être activés simultanément (1, 2, 3 ou 4). Le microphone doit être commandé manuellement en appuyant sur la touche marche/arrêt située sur l’unité délégué.

☞ Mode “substitution”: Un seul microphone délégué peut être actif. Si un autre délégué appuie sur la touche marche/arrêt de son microphone, il se substitue au délégué courant et prend la parole à sa place.

☞ Mode “Président uniquement”: Seules les unités Présidents peuvent être activées.

⊗ Mode “test”: Permet de contrôler si l’installation est correcte. Tous les voyants annulaires des micro-

phones et LEDs des unités connectées doivent s'allumer.

- ④ Réglage du volume du haut-parleur de toutes les unités délégué et Président du système.
- ⑤ Réglage du volume du haut-parleur ou du casque sur l'UCA.
- ⑥ Prise pour casque (jack femelle de 3,5 mm).
- ⑦ Sortie de bus 1 et 2 pour raccordement en chaîne des unités délégués et Présidents. 25 unités au maximum peuvent être connectées à chaque sortie.
La longueur maximale de câble entre les sorties de l'UCA et la dernière unité de la chaîne du système est de 100 m.
- ⑧ Entrée microphone avec réglage de niveau. Ce microphone est désactivé si la touche de priorité de l'unité Président est enfoncée.
- ⑨ Entrée et sortie pour magnétophone avec réglage de niveau sur l'entrée.
- ⑩ Entrée et sortie ligne pour raccordement d'un système de sonorisation ou autre matériel audio.
- ⑪ Entrée et sortie pour coupleur téléphonique pour connexion d'un participant à distance.



Note: La modulation téléphonique entrant dans l'UCA ne s'ajoute pas à la modulation téléphonique sortant de l'UCA, ceci afin d'éviter les phénomènes de réaction acoustique.

- ⑫ Prise d'insertion: Permet de raccorder un égaliseur externe pour améliorer la qualité sonore dans des conditions acoustiques difficiles (1= sans égaliseur, 0= entrée d'insertion ouverte permettant de raccorder un égaliseur entre les microphones et la section amplification pilotant les haut-parleurs des unités délégué et Président).



Note: La position "I" est obligatoire pour que les signaux microphoniques des unités de discussion parviennent jusqu'aux haut-parleurs de celles-ci quand il n'y a pas d'égaliseur pour boucher la prise Insertion.

- ⑬ Prise secteur: Permet de brancher au moyen du cordon d'alimentation fourni, l'UCA sur le secteur. Dans certains pays, il peut être nécessaire de remplacer le câble fourni par un câble aux normes locales. Brun = phase, bleu = neutre et vert/jaune = terre (Correspondance des couleurs non valable pour l'Amérique du Nord).

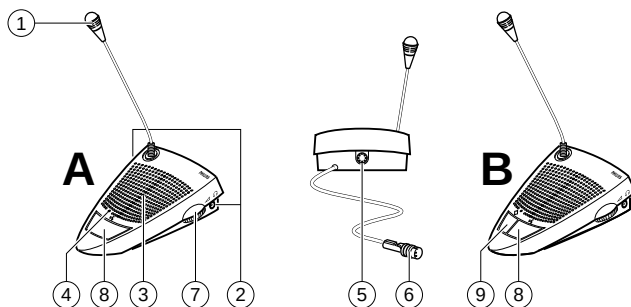


Fig. 2

4 UNITÉ DÉLÉGUÉ (A)

- ① Microphone avec voyant rouge annulaire allumé lorsqu'il est en marche.
- ② Deux prises casque stéréo de 3,5 mm : une de chaque côté pour raccordement d'un casque ou d'un magnétophone. L'insertion d'une fiche casque dans une ou dans les deux prises désactive automatiquement le haut-parleur de l'unité.
- ③ Haut-parleur intégré, désactivé automatiquement lorsque le microphone est en marche.
- ④ LED rouge au-dessus de la touche M/A du microphone, allumée quand l'unité est active.
- ⑤ Prise femelle DIN 7 pôles circulaire pour raccordement de l'unité suivante de la chaîne.
- ⑥ Câble de raccordement souple de 2 m avec connecteur DIN 7 pôles moulé, robuste, pour raccordement à l'unité précédente ou à l'UCA.
- ⑦ Bouton de réglage de volume pour les sorties casques uniquement.
- ⑧ Touche ARRÊT/MARCHE du microphone.

5 UNITÉ PRÉSIDENT (B)

L'unité Président est dotée des mêmes fonctions qu'une unité délégué, mais elle possède en plus une touche de priorité.

- ⑨ Touche de priorité pour le Président: Si l'on appuie sur cette touche, on émet un signal sonore dans tout le système. En maintenant cette touche enfoncée, le Président peut prendre la parole en priorité sur toutes les unités délégués actives du système ou les désactiver complètement. (le réglage par défaut peut être modifié dans l'unité Président, voir Fig. 20). Dans les systèmes comprenant plusieurs unités Président, ces réglages peuvent être différents pour chaque unité.

6 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME



Mise en garde: L'UCA doit être mise à la terre au niveau de l'alimentation sur le secteur pour des raisons de sécurité et pour garantir les performances audio spécifiées pour le système. Ne pas ouvrir l'UCA ni les unités délégué ou président, l'intérieur ne contient pas de composants sujets à service.

Les illustrations figurant à partir de la page 93 montrent comment installer et faire fonctionner le système.

7 REMÈDES EN CAS DE PANNE

La mise en marche d'un microphone n'est pas instantanée et les haut-parleurs des unités du système restent muets ou produisent un son déformé

- *Cause possible*
La ligne principale est surchargée.
- *Solution*
Réduisez la charge en diminuant le nombre d'unités raccordées et/ou la longueur de la ligne.

Réaction acoustique (effet larsen)

- *Autre cause possible*
Le volume des haut-parleurs est trop élevé.
- *Solution*
Réduisez ce volume au moyen de la commande située sur l'UCA.

- *Autre cause possible*
La distance séparant chaque unité est trop faible (réaction entre un des microphones et le haut-parleur d'une unité adjacente).
- *Solution*
Augmentez la distance entre les unités.
- *Autre cause possible*
Position des unités de conférence trop proche des participants lors de l'utilisation des casques.
- *Solution*
Augmentez la distance entre casque et microphone (éloigner l'unité du participant) et/ou débranchez les casques non utilisés.

Une partie du système ne fonctionne pas.

- *Cause possible*
Discontinuité du câblage de la ligne principale.
- *Solution*
Contrôlez les connexions et le câblage de(s) la ligne(s) principale(s) entre les unités et l'UCA. Utilisez également la fonction test de l'UCA.

Aucun son ne sort des hauts-parleurs des unités de conférence du système

- *Cause possible*
Commutateur d'insertion en mauvaise position sur l'UCA.
- *Solution*
 - Vérifiez si le commutateur d'insertion à l'arrière de l'UCA est en position "1".

F

- *Autre cause possible*
Position du réglage du volume sur l'UCA.
- *Solution*
 - Vérifiez si le réglage du volume des haut-parleurs des unités de conférence situé sur l'UCA n'est pas tourné complètement vers la gauche.
- *Autre cause possible*
Microphone actif ou casque raccordé sur l'unité incriminée.



Note: Le haut-parleur d'une unité dont le microphone est actif ou sur laquelle au moins un casque est raccordé, est coupé.

8 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

8.1 Caractéristiques Électriques et Electro-Acoustiques du Système

8.1.1 Unité de Contrôle et d'Alimentation (UCA)

Tension secteur	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consommation	: 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
Tension continue vers les unités	: 24 V +/- 1 V (limité en courant)

Entrées/sorties de ligne, coupleur téléphonique et insertion (asymétriques)

Sensibilité d'entrée	: -14 dBV/ +11 dBV (nominale/maximum)
Impédance d'entrée	: 33 k Ω
Niveau de sortie	: -14 dBV/ +11 dBV (nominal/maximum)
Impédance de sortie	: 500 Ω

Entrée/sortie magnétophone (asymétriques)

Sensibilité d'entrée	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominale/maximum)
Réglage de la sensibilité d'entrée	: +0 / -20 dB
Impédance d'entrée	: 47 k Ω (pour canal G et D)
Niveau de sortie	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominal/maximum)
Impédance de sortie	: 500 Ω

Entrée pour microphone extérieur (symétrique)

Sensibilité d'entrée	: - 56 dBV
Ajustement de la sensibilité d'entrée:	+6 dB / -6 dB
Alimentation fantôme	: 12 V +/- 1 V, 2x680 Ω (+/-2 %)

Haut-parleur de contrôle

Niveau de sortie à 0,5 m	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nominal/maximum)
Réponse en fréquence	: 320 Hz ... 10 kHz (à -10 dB, réf. 1 kHz)
Impédance	: 25 Ω
Réglage du volume	: 50 dB (atténuation maximum)

Sortie casque

Niveau de sortie	: -8 dBV/ +2 dBV (nominal/maximum)
Impédance de sortie	: 22 Ω
Connectique	: prise jack 3,5 mm stéréo
Impédance admise	: toute impédance
Réglage du niveau	: 50 dB (atténuation maximum)

Réglage de volume des unités de conférence

Pour unités délégués et Présidents : silence (att. 50 dB) + 10 pas de 1,9 dB

Seuil de limitation

Vers haut-parleur ou casque des unités de conférence : 10 dB au-dessus du niveau nominal

Atténuation due à NMO

(Nombre de microphones ouverts) : $\sqrt{\text{NMO}}$ +/- 1 dB

Fonction de coupure automatique du microphone (activable sur l'UCA)

: après approximativement 30 sec. sans parler (niveau sonore 64 dB SPL) le microphone se coupe automatiquement

Limites du système

Nombre d'unités délégués/Présidents reliées à l'UCA

maximum total	: 50
maximum par sortie de bus	: 25

Longueur maximum de bus en câblage standard CCS 800 : 100 m

8.1.2 Unités de Conférence

Caractéristiques globales de toute la chaîne en partant du microphone d'une unité de conférence jusqu'aux sorties casques des autres unités et sorties auxiliaires de l'UCA.

Généralités

Réponse en fréquence : 125 Hz - 12.5 kHz (selon IEC 914)

Distorsion harmonique totale au point de surcharge (niveau sonore sur microphone)

au niveau nominal (85 dB SPL)	: < 0,5 %
au niveau max. (110 dB SPL)	: < 3 %

8.2 Caractéristiques Mécaniques

8.2.1 Unité de Contrôle et d'Alimentation (UCA)

Montage	:	posée sur une table ou fixée dans un support 19" / 3U type LBB 3311/00. Les informations indiquant comment réaliser le support pour montage encastré dans une table sont données. (page 35)
Dimensions (h x l x p)	:	84 x 361 x 143 mm (avec pieds de 5,5 mm);
Poids	:	1.5 kg

8.2.2 Unité Délégué et Président

Dimensions (l x p x h)	:	124 x 172 x 63 mm
- hors microphone	:	version /00 : 313 mm
- longueur du microphone	:	version /50 : 488 mm
- poids	:	0,9 kg

8.3 Généralités

8.3.1 Conditions Climatiques

Températures admissibles

Stockage et transport	:	-20 à +70 °C
Utilisation	:	+5 à +45 °C

Humidité relative

En fonctionnement	:	20 % - 95 % HR
Stockage et transport	:	0 % - 99 % HR
Pression atmosphérique	:	600 mBar - 1100 mBar
Sécurité	:	conforme à EN 60065 et à UL6500 (UL et cUL) pour LBB 3310/00D)

Résistance aux chocs, aux vibrations, aux secousses et au transport	:	conformément à IEC68, accélération 5G
Emission CEM	:	conformément à EN 55103-1 et règles FCC (partie 15), classe A

Immunité CEM	:	conformément à EN 55103-2
Certifications CEM	:	Label CE Directive de la Communauté Européenne 89/336 EEC
ESD	:	conformément à IEC 801-2 et 801-4
Harmoniques du réseau	:	EN 61000-3-2 et EN61000-3-3
Transport	:	UN-D 1400

8.3.2 Récapitulatif de la Gamme CCS 800

- Unité de contrôle et d'alimentation : LBB 3310/00
LBB 3310/00D (certification UL)
- Ensemble de montage en rack 19" : LBB 3311/00
- Montage encastré : à réaliser par l'installateur selon le plan figurant page 35
- Unités délégués : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (avec microphone long)
- Unités Président(s) : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (avec microphone long)
- Cordons prolongateurs : LBB 3316/05 (5 m)
LBB 3316/10 (10 m)
- Colliers de solidarisation des cordons : LBB 3517/00 (jeu de 25 pièces)
- Valise de transport : LBB 3312/00 pour 10 unités délégué ou Président avec microphone standard
- Valise de transport : LBB 3312/10 pour une unité de contrôle, 6 unités délégué ou Président avec microphone standard ou long et quelques cordons prolongateurs.

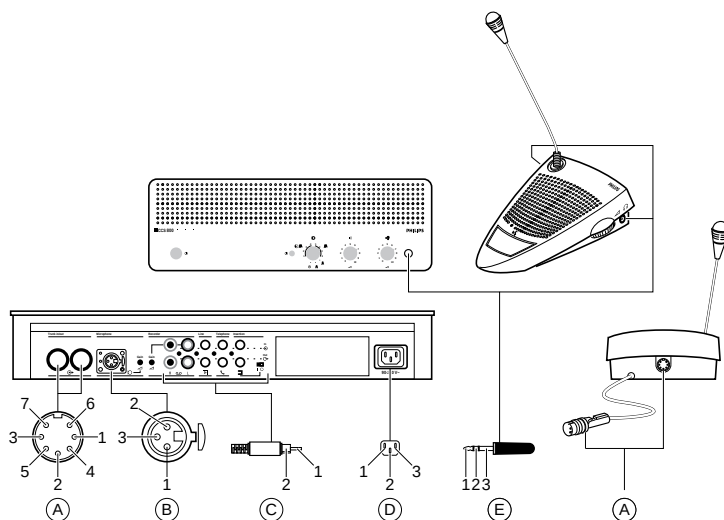


Fig. 3

9 ANNEXE

9.1 Câblage des Connecteurs

9.1.1 Connecteurs de bus conférence (A)

- 1 Ligne audio
- 2 Masse
- 3 Ligne de distribution audio
- 4 Ligne de commande 1
- 5 Ligne de commande 2
- 6 Alimentation +
- 7 Alimentation -

9.1.2 Microphone Extérieur (XLR) (B)

- 1 Masse (0 V de l'alimentation fantôme)
- 2 Signal + (+12 V de l'alimentation fantôme)
- 3 Signal - (+12 V d'alimentation fantôme) alimentation fantôme conforme à DIN45596

9.1.3 Connecteur CINCH (C)

- 1 Signal +
- 2 Blindage

9.1.4 Connecteur Secteur (D)

- 1 Réseau
- 2 Terre
- 3 Réseau

9.1.5 Fiche Casque (Jack Mâle 3,5 mm stéréo) (E)

- 1 Pointe - Signal +
- 2 Anneau - Signal -
- 3 Manchon - Masse et blindage

9.2 Instructions de Montage

L'Unité de contrôle (UCA) peut être fixée de trois manières différentes:

- Sur un support de 19" au moyen du panneau de montage LBB 3311/00. Ajoutez un panneau neutre de 1 U au-dessus de l'unité de contrôle pour avoir suffisamment d'espace pour le raccordement des câbles.
- Dans une table (voir Fig. 4) au moyen du support d'encastrement figurant page 35.
- Sur une table. Pour cela, percez quatre trous dans la table selon la Fig. 6 et fixez l'UCA au moyen de quatre vis M3.

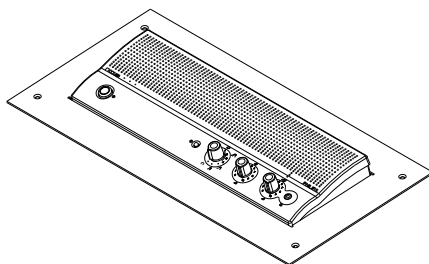


Fig. 4

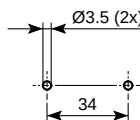


Fig. 5

Les unités délégués et présidents peuvent seulement être fixées sur une table. Pour cela, percez deux trous dans la table, selon la Fig. 5, et fixez l'unité au moyen de deux vis M3.

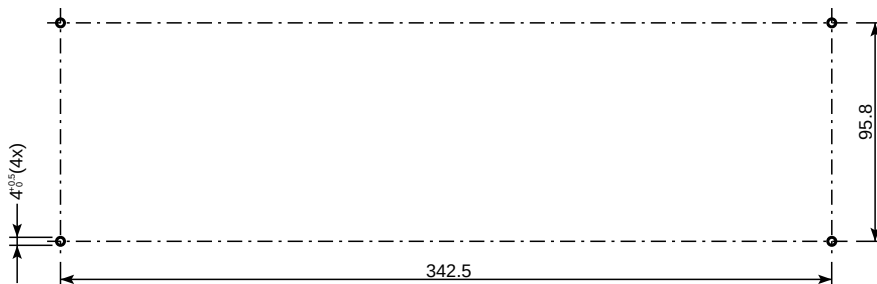


Fig. 6

9.3 Support pour Encastrement

F

Le schéma ci-après vous indique comment réaliser un support pour encastrer l'UCA dans une table.

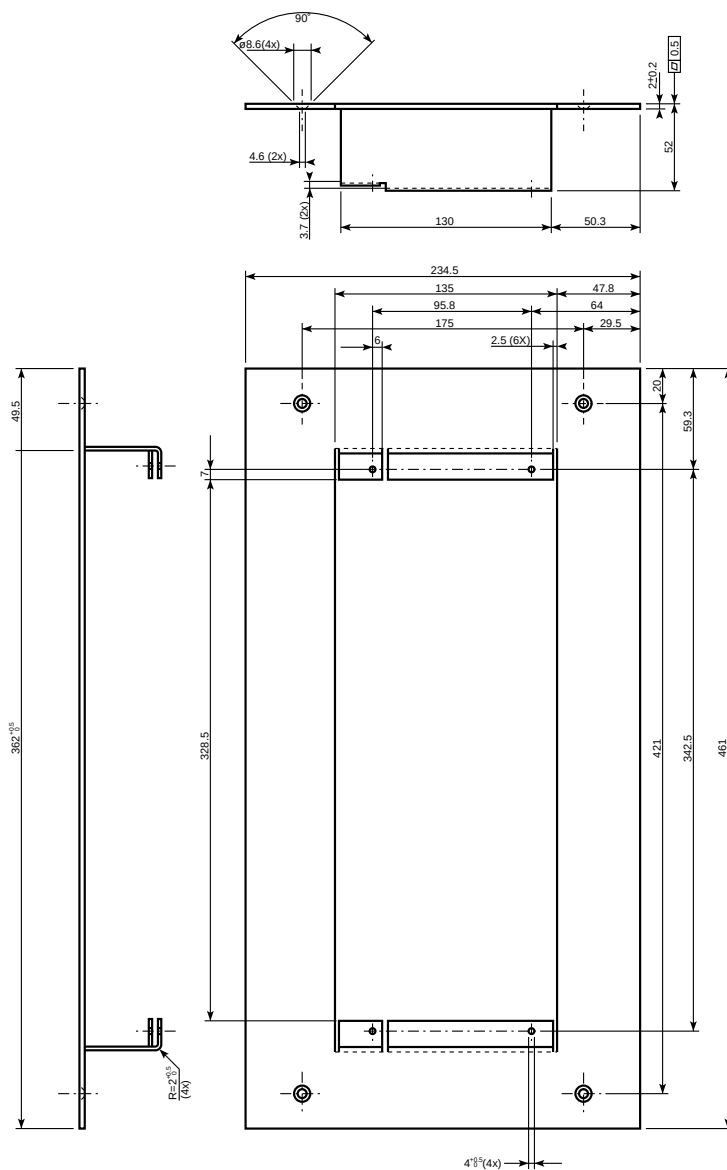


Fig. 7

F

I EINLEITUNG

D

Diese Bedienungsanleitung enthält sämtliche Informationen und Hinweise zur Installation und Bedienung des Diskussionssystems CCS 800.

ERKLÄRUNGEN DER HINWEISARTEN



Warnung: Der Warnhinweis soll auf eine Verletzungsgefahr aufmerksam machen.



Vorsicht: Hiermit wird darauf hingewiesen, daß eine Gefahr der Beschädigung des Geräts besteht.



Anmerkung: Eine Anmerkung macht auf besondere Hinweise oder andere nützliche Informationen aufmerksam.

2 EINFÜHRUNG

Das Diskussionssystem CCS 800 kann bei Besprechungen und Konferenzen mit begrenzter Teilnehmerzahl verwendet werden.

Das Diskussionssystem CCS 800 besteht aus:

- ‘Zentrales Steuerungs- und Stromversorgungsgerät’, (Zentraleinheit = Control and Power Supply Unit, CPSU) (Abb. 1).
- Maximal 50 Teilnehmersprechstellen, mit einem oder mehreren Vorsitzendensprechstellen.
- Verlängerungskabel (auf Wunsch, 5 m oder 10 m).
- Externen Audio- / Telekommunikationsgeräte.

Die **Zentraleinheit** (CPSU) ist die Zentrale des Diskussionssystems; sie steuert die Mikrofone der Vorsitzenden- und der übrigen Teilnehmersprechstellen und besitzt obendrein Anschlußmöglichkeiten für Tonaufzeichnungs- und abspielgeräte. Darüber hinaus liefert die CPSU die Stromversorgung für die Vorsitzenden- und die Teilnehmersprechstellen.

Jeder Teilnehmer kann sich mit Hilfe seiner **Sprechstelle** aktiv und passiv (sprechen/hören), mit einem ein- / ausschaltbaren Mikrofon und einem eingebauten Lautsprecher, oder über Kopfhörer, in die Diskussion einschalten.

Eine **Vorsitzendensprechstelle** hat zu diesen Eigenschaften zusätzlich eine ‘Prioritätstaste’. Mit dieser nur im Vorsitzendengerät vorhandenen Einrichtung kann der Vorsitzende alle anderen eingeschalteten Mikrofone vorübergehend stummschalten.

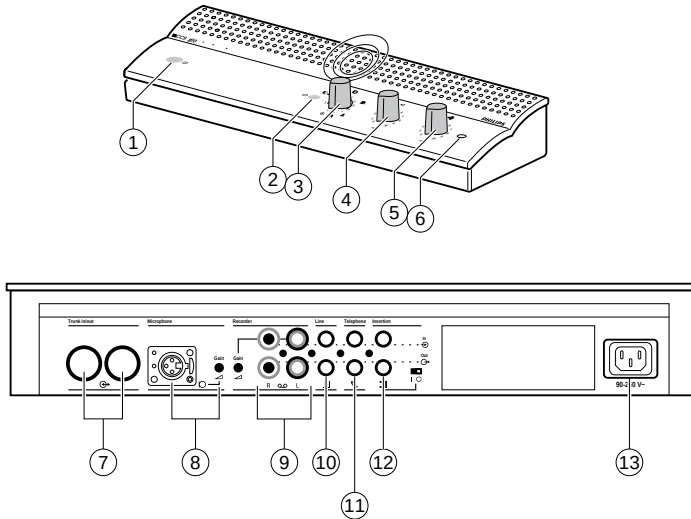


Abb. I

3 ZENTRALES STEUERUNGS- UND STROMVERSORGUNGSGERÄT, ZENTRALGERÄT

- ① Hauptschalter (Netz ein/aus).
- ② Betriebsanzeigelampe (LED, grün).
- ③ Mikrofon-Modus-Schalter.
- ☞ Diskussionsmodus mit automatischer Ausschaltung. Wahl der Höchstzahl der gleichzeitig eingeschalteten Teilnehmermikrofone (1, 2, 3 oder 4). Die Mikrofonautomatik schaltet automatisch ab, wenn 30 Sekunden lang nicht gesprochen wird. Jeder Teilnehmer kann obendrein sein Mikrofon selbst durch Drücken der Ein-/Aus-Mikrofontaste ausschalten.
- ☞ Diskussionsmodus. Wahl der höchsten Zahl der gleichzeitig eingeschalteten Teilnehmermikrofone (1, 2, 3 oder 4). Jeder Teilnehmer muß sein Mikrofon

- ☞ manuell durch Drücken einer Ein-/Aus-Mikrofontaste bedienen.
- ☞ Vorrangmodus. Nur ein einziges Teilnehmermikrofon kann eingeschaltet sein. Wenn ein weiterer Teilnehmer seine Mikrofontaste drückt, wird die gerade aktive Sprechstelle abgeschaltet.
- ☞ Vorsitzender-Modus. Nur die Vorsitzendensprechstelle kann eingeschaltet werden.
- ⊗ Testmodus. Zum Überprüfen der einwandfreien Funktion der Anlage. Alle Leuchtringe und LEDs der angeschlossenen Sprechstelle leuchten zum Zeichen, daß sie ordnungsgemäß angeschlossen sind.

- ④ Lautstärkeregelung für alle angeschlossenen Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen.
- ⑤ Lautstärkeregelung des Lautsprechers oder Kopfhörers der CPSU.
- ⑥ Kopfhöreranschluß mit 3,5-mm-Stereo-Steckvorrichtung.
- ⑦ Ausgänge 1 und 2 der Sammelleitungen, für die Durchverbindung der Delegierten- und Vorsitzendensprechstellen. An jeden Ausgang können bis zu 25 Sprechstellen angeschlossen werden. Die größtmögliche Kabellänge zwischen den Ausgängen der CPSU und der letzten Sprechstelle des Systems beträgt 100 m.
- ⑧ Mikrofonanschluß mit Verstärkungsregelung für ein externes Mikrofon. Das externe Mikrofon wird stummgeschaltet, wenn die 'Prioritätstaste' an der Vorsitzendensprechstelle gedrückt wird.
- ⑨ Kassettenrecordereingang mit Verstärkerungsregelung und Recorderausgang.
- ⑩ Leitungsein- und -ausgang zum Anschluß einer externen Audioanlage oder anderer Tonquellen.
- ⑪ Telefonkopplerein-/ -ausgang für den On-line-Anschluß eines nicht vor Ort anwesenden Teilnehmers.
- ⑫ Einspeisungsmöglichkeit. Zum Anschluß einer externen Audio Entzerrers zwecks Verbesserung der Sprech-/ Tonqualität bei schlechten akustischen Bedingungen. (1 = ohne Entzerrer, 0 = die Verbindung ist innerhalb der Sprechstelle unterbrochen, das bedeutet den Anschluß eines externen Entzerrers in den Mikrofonsignalweg der Delegierten - und Vorsitzenden - Lautsprecher.
- ⑬ Netzanschluß. Benutzen Sie das mitgelieferte Netzkabel zum Anschluß der CPSU an eine Netzsteckdose.



Anmerkung: Position "I" ist für die Durchschaltung der Mikrofonsignale zu den Lautsprechern der Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen erforderlich.



Anmerkung: Um ein rückkopplungsbedingtes Echo zu vermeiden, ist das Telefoneingangssignal der CPSU nicht mit dem Telefonausgangssignal der CPSU verbunden.

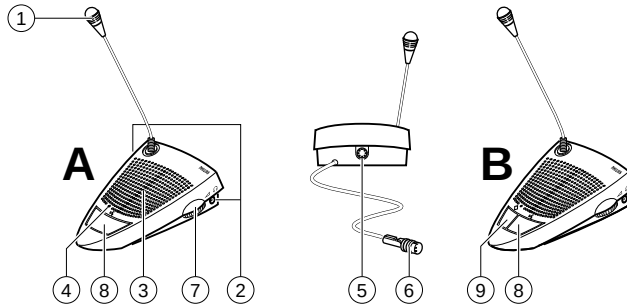


Abb. 2

4 DELEGIERTEN/ TEILNEHMER- SPRECHSTELLE (A)

- ① Mikrofon mit rotem Leuchtring als Betriebsanzeigelampe.
- ② Zwei 3,5-mm-Stereo-Steckbuchsen; an jeder Seite eine, für den Anschluß von Kopfhörer oder Recorder. Beim Einstecken eines Kopfhörersteckers in eine oder beide Kopfhörerbuchsen wird der Lautsprecher der Sprechstelle automatisch stummgeschaltet.
- ③ Eingebauter Lautsprecher; wird bei eingeschaltetem Mikrofon automatisch stummgeschaltet.
- ④ Rote LED über der Mikrofon-Taste leuchtet bei eingeschaltetem Mikrofon.
- ⑤ 7polige Rundsteckbuchse für die Einkabel-, Durchschleifverbindung zur nächsten Sprechstelle.
- ⑥ 2 Meter lange, lose Kabelverbindung mit robustem 7poligen Steckverbinder zum Anschluß an ein Nachfolgergerät oder an die CPSU.
- ⑦ Lautstärkeregelung per Drehknopf für den Lautsprecher.
- ⑧ Ein-/Aus-Taste für das Mikrofon.

5 VORSITZENDEN- SPRECHSTELLE (B)

Die Vorsitzendensprechstelle hat die gleichen Funktionen wie die Teilnehmersprechstelle. Darüber hinaus ist sie zusätzlich mit einer 'Prioritätstaste' ausgestattet.

- ⑨ Prioritätstaste für den Vorsitzenden. Wenn diese Taste gedrückt wird, ertönt ein Gong und alle eingeschalteten Mikrofone der Teilnehmersprechstellen werden stummgeschaltet, solange die Taste gedrückt gehalten wird. (Die Voreinstellung am Vorsitzendensprechstelle kann geändert werden (siehe Abb. 20, Seite 108). Bei einer Anlage mit mehreren Vorsitzendensprechstellen kann diese Einstellung für jede Sprechstelle getrennt vorgenommen werden.

6 INSTALLATION UND BEDIENUNG DER ANLAGE

D



Warnung: Vor Installation einer Anlage lesen Sie bitte diesen Absatz. Aus Sicherheitsgründen und zur Gewährleistung der spezifizierten Tonleistung muß die CPSU über den Netzanschluß geerdet werden. Öffnen Sie niemals eines der Geräte, sie beinhalten keine Teile, die Sie warten oder reparieren könnten.

Die Abbildungen ab Seite 94 veranschaulichen, wie die Anlage installiert und bedient werden muß.

7 STÖRUNGS- BESEITIGUNG

Zeitweise zeigt ein Mikrofon keine Funktion, es kommt kein Ton aus den Lautsprechern der Sprechstellen.

- *Mögliche Ursache*
Die Sammelleitung ist überlastet.
- *Beseitigung*
Verringern Sie die Belastung der Sammelleitungen durch Reduzieren der Zahl der angeschlossenen Sprechstellen (max. 25 per Leitung) oder Verkürzen der Sammelleitungen (max. 100m).

Tonrückkopplung

- *Mögliche Ursache*
Lautstärkeregelung des Lautsprechers zu hoch.
- *Beseitigung*
Reduzierung der Verstärkungsregelung

an der CPSU für die Vorsitzenden-, Delegiertensprechstellen-Lautsprecher.

- *Mögliche Ursache*
Die Entfernung zwischen den Sprechstellen ist zu gering (zwischen Mikrofon und Lautsprecher zweier Sprechstellen).
- *Beseitigung*
Vergrößern Sie den Abstand zwischen den Sprechstellen.
- *Mögliche Ursache*
Zu große Nähe zu den Mikrofonen bei Verwendung von Kopfhörern.
- *Beseitigung*
Vergrößern Sie den Abstand zwischen Kopfhörer und Mikrofon oder ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Kopfhörerstecker.

Teile der Anlage funktionieren nicht.

- *Mögliche Ursache*
Sammelleitung unterbrochen.
- *Beseitigung*
Prüfen Sie die Anschlüsse der Sammelleitung zwischen den einzelnen Sprechstellen und der CPSU. Benutzen Sie auch die Testfunktion der CPSU.

Kein Ton aus den Lautsprechern der Vorsitzenden-, Teilnehmersprechstellen.

- *Mögliche Ursache*
Schalter für den Entzerrer in falscher Position.
- *Beseitigung*
- Prüfen Sie, ob der Schalter für den Equalizereingang an der Rückwand

D

der CPSU in der Stellung "1" steht
(siehe Abb. 14 , Seite 100)

- *Mögliche Ursache*
Lautstärkeregelung.
- *Beseitigung*
 - Prüfen Sie, ob die Lautstärkeregelung für die der Teilnehmer- oder Vorsitzendengeräte am Zentralgerät nicht ganz aufgeregelt ist.
- *Mögliche Ursache*
Mikrofon eingeschaltet oder
Kopfhörer angeschlossen.



Anmerkung: Bei Geräten mit eingeschaltetem Mikrofon oder angeschlossenem Kopfhörer sind die Lautsprecher stummgeschaltet.

8 ELEKTRISCHE DATEN

D

8.1 Elektrische Systemdaten

8.1.1 Zentralgerät

Netzspannung	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Stromverbrauch	: 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
DC Versorgung der Sprechstellen	: 24 ± 1 V (Strombegrenzung)

Versorgungsleitung, Telefonstecker und Anschlüsse (unabgeglichen)

Eingangsempfindlichkeit	: -14 dBV/ +11 dBV (nom./max.)
Eingangsimpedanz	: 33 k Ω
Ausgangspegel	: -14 dBV/ +11 dBV (nom./max.)
Ausgangsimpedanz	: 500 Ω

Recorder Ein-/Ausgang (unabgeglichen) - Mono

Eingangsempfindlichkeit	: -20 dBV/ +5 dBV (nom./max.)
Eingangsempfindlichkeits- einstellung	: +0 / -20 dB
Eingangsimpedanz	: 47 k Ω (für L- und R-Kanal)
Ausgangspegel	: -20 dBV/ +5 dBV (nom./max.)
Ausgangsimpedanz	: 500 Ω

Eingang für externes Mikrofon (abgeglichen)

Eingangsempfindlichkeit	: -56 dBV
Eingangsempfindlichkeits- einstellung	: +6 dB / -6 dB
Phantomspannung	: 12 V ± 1 V, 2 x 680 Ω ($\pm 2\%$)

Monitorlautsprecher

Ausgangspegel in 0,5 m Entfernung	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nom./max.)
Frequenzgang	: 320 Hz bis 10 kHz (-10 dB, Bezugswert 1 kHz)
Impedanz	: 25 Ω
Lautstärkeregelung	: 50 dB Dämpfungsbereich

D**Kopfhörer**

Ausgangspegel	:	-8 dBV/ +2 dBV (nom./max.)
Ausgangsimpedanz	:	22 Ω
Ausgangsbuchse	:	Stereosteckverbindung (Monoausgabe)
Zulässiger Höchstwert	:	unbegrenzt
Dämpfungsbereich	:	50 dB Dämpfungsbereich

Lautsprecher- Lautstärkeregelung

Für Teilnehmer- und

Vorsitzendensprechstellen	:	von (50 dB) in 10 Schritten bis 1,9 dB
---------------------------	---	---

Schwellenwertbegrenzung

Zum Lautsprecher bzw. Kopfhörer
eines Geräts

:	10 dB über Nennwert
---	---------------------

Reduzierung der Verstärkung

wegen zu großer Anzahl ein-
geschalteter Mikros (NOM)

:	$\sqrt{\text{NOM}} \pm 1 \text{ dB}$
---	--------------------------------------

Automatische Mikrofonabschaltfunktion,

wählbar am Zentralgerät (CPSU) : nach etwa 30 Sekunden Sprechpause
(Schallpegel unter 64 dB SPL) schaltet
sich das Mikrofon selbsttätig aus.

Höchstwerte für die Anlage

Zahl der an der CPSU angeschlossenen Teilnehmer- und Vorsitzenden-
sprechstellen

Gesamtanzahl	:	50
--------------	---	----

Höchstzahl pro

Leitungsausgang	:	25
-----------------	---	----

Höchstlänge der Sammelleitung bei Verwen-
dung des Standard-CCS-800 Kabel : 100 m

8.1.2 Kombinationsgeräte

Teilnehmermikros mit Übertragungsverbindung zu den Teilnehmerkopfhörern
und zusätzlichen Ausgängen.

Allgemeines

Frequenzgang	:	125 Hz - 12,5 kHz, Toleranzen gemäß IEC-Norm 914 (Standard)
--------------	---	--

Gesamtklirrfaktor bei Überlastung

bei Nenneingangspegel (85 dB SPL) :

bei Höchsteingangspegel

(110 dB SPL)	:	< 3%
--------------	---	------

8.2 Mechanische Daten

8.2.1 Steuerungs- und Stromversorgungsgerät, "Zentralgerät/CPSU"

Montage	:	freistehend auf einem Tisch oder in einen 19-Zoll-Gestellschrank eingebaut (erforderlich sind 3 HE (Höheneinheiten) mit der Halterung LBB 3311/00. Eine Beschreibung für die Herstellung der Halterungen für den versenkten Tischeinbau (siehe Seite 49)
Abmessungen (H x B x T)	:	84 x 361 x 143 mm (mit 5,5 mm hohen Füßen)
Gewicht	:	1,5 kg

8.2.2 Teilnehmer-/Vorsitzendensprechstellen

Abmessungen (B x T x H)	:	
- ohne Mikro	:	124 x 172 x 63 mm
- Länge des Mikroshalses	:	/00-Version : 313 mm /50-Version : 488 mm
- Gewicht	:	0,9 kg

8.3 Sonstige Technische Daten

8.3.1 Umgebungsbedingungen für die Anlage

Temperaturbereich

Lagerung und Transport	:	-20 bis +70°C
Betrieb	:	+5 bis +45°C

Relative Luftfeuchtigkeit

Betrieb	:	20% - 95%
Lagerung und Transport	:	0% - 99%
Luftdruck	:	600 mbar - 1100 mbar
Schutzklasse	:	gemäß EN 60065 und gemäß UL6500 (UL und cUL) für LBB 3310/00D)

Unempfindlichkeit gegen Stoß, Erschütterung,

Fall und Transport	:	gemäß IEC68, 5 g Fallbeschleunigung
EMC-Emission	:	gemäß EN 55103-1 und FCC-Vorschriften (Teil 15), Klasse A

D

EMC-Verträglichkeit	:	gemäß EN 55103-2
EMC-Prüfung	:	ausgestattet mit dem CE-Kennzeichen EC-Richtlinie 89/336 EEC
ESD	:	gemäß IEC 801-2 und 801-4
Harmonische im Netz	:	EN 61000-3-2 und EN61000-3-3
Transport	:	UN-D 1400

8.3.2 Lieferumfang

- Zentralgerät (CPSU) : LBB 3310/00
: LBB 3310/00D (UL zugelassen)
- Einbausatz für 19-Zoll-Gestell : LBB 3311/00
- Halterung für versenkten
Tischeinbau : kann lokal erstellt werden (nach Skizze
auf Seite 49, Abb. 7)
- Teilnehmersprechstelle(n) : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (mit langem Mikrofonhals)
- Vorsitzendensprechstelle(n) : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (mit langem Mikrofonhals)
- Verlängerungskabel : LBB 3316/05 (5 m)
LBB 3316/10 (10 m)
- Kabel-/Steckerverriegelung : LBB 3517/00 (Satz von 25 Stück)
- Transportkoffer : LBB 3312/00
für 10 Teilnehmer- und
Vorsitzendensprechstellen mit
Standardmikrofon
- Transportkoffer : LBB 3312/10
für 1 x CPSU, 6 x Teilnehmer-
und Vorsitzendensprechstellen mit
Standard- und/oder langem
Mikrofonhals und Verlängerungs-
kabel.

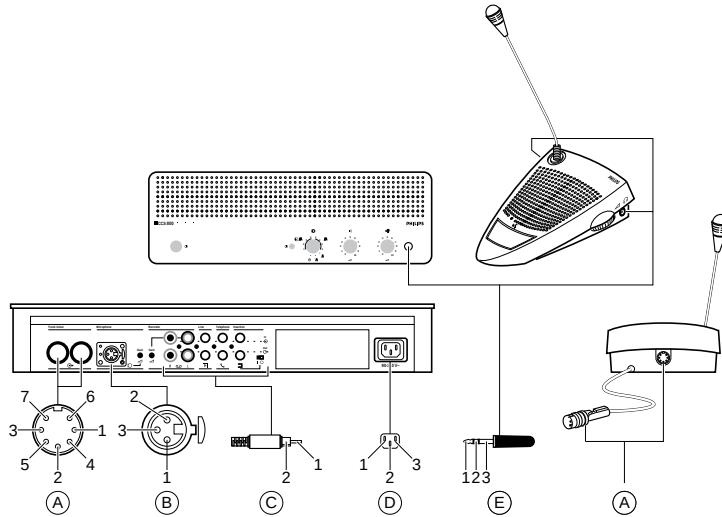


Abb. 3

9 ANHANG

9.1 Steck- / Stiftanbelegung

9.1.1 Hauptleitunganschlüsse (A)

- 1 Audio-Leitung
- 2 Erde
- 3 Audio-Leitung
- 4 Steuerungs-Leitung 1
- 5 Steuerungs-Leitung 2
- 6 + Stromversorgung
- 7 – Stromversorgung

9.1.2 Externes Mikrofon (XLR) (B)

- 1 Erde (0 V, Phantomspeisung)
 - 2 + Signal (+12 V, Phantomspeisung)
 - 3 – Signal (+12 V, Phantomspeisung)
- (Phantomspeisung) nach
DIN 45596

9.1.3 CINCH-Steckvorrichtung (C)

- 1 + Signal
- 2 Abschirmung

9.1.4 Netzanschluß (D)

- 1 Netz
- 2 Erde
- 3 Netz

9.1.5 Kopfhörer-Stecker (3,5 mm) (E)

- 1 Spitze - + Signal
- 2 Ring - – Signal
- 3 Buchse - Masse, Abschirmung

D**9.2 Montageanweisung**

Das Zentralgerät (CPSU) kann auf drei verschiedene Arten aufgestellt bzw. eingebaut werden:

- In einem 19-Zoll-Gestellschrank unter Verwendung des 19-Zoll-Montagesatzes LBB 3311/00. Lassen Sie einen Freiraum einer Höheneinheit (HE) über der CPSU zum Unterbringen der Kabelverbindungen frei.
- Versenkt in einem Tisch (siehe Abb. 4) gemäß der Einbaumaße (Abb. 7, auf Seite 49).
- Als Tischgerät. Bringen Sie hierfür im Tisch vier Bohrungen gemäß Abb. 6 an und befestigen Sie das Zentralgerät mit den vier M3-Schrauben.

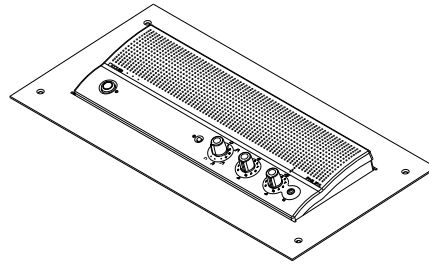


Abb. 4

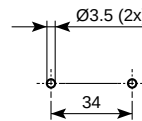


Abb. 5

Die Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen sollten vorrangig nur als Tischgeräte verwendet werden. Bringen Sie hierfür je Gerät im Tisch zwei Bohrungen gemäß Abb. 5 an und befestigen Sie das Gerät mit zwei M3-Schrauben.

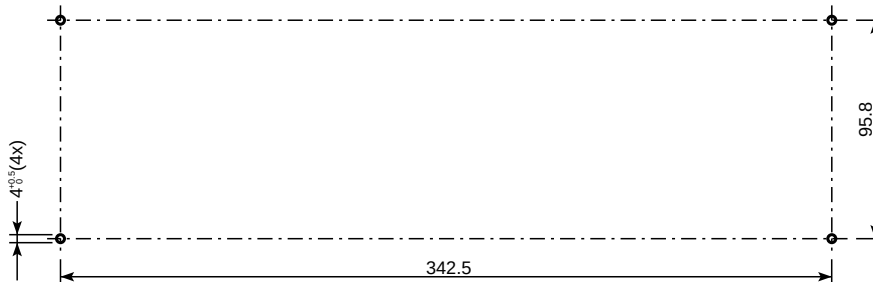


Abb. 6

9.3 Halterung für den versenkten Tischeinbau

D

Die untenstehende Zeichnung (Abb. 7) zeigt Ihnen, wie Sie eine Halterung für den versenkten Tischeinbau der CPSU lokal herstellen können.

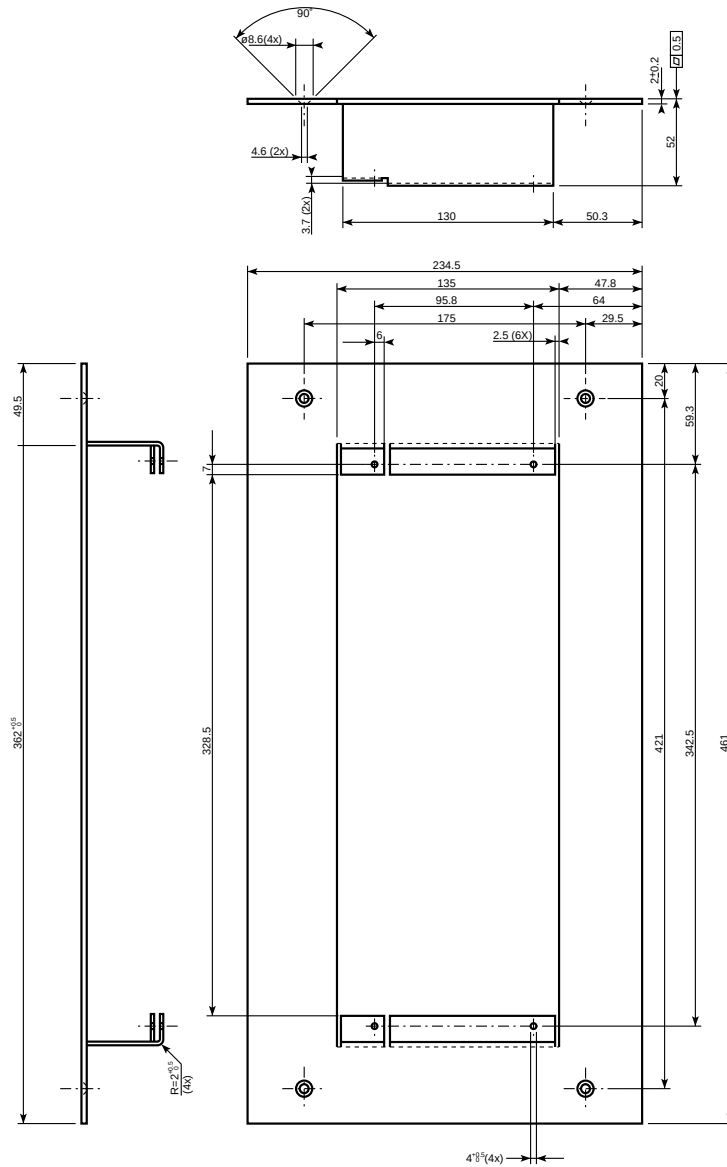


Abb. 7

D

I OVER DEZE HANDLEIDING

NL

Deze “Gebruikershandleiding” bevat alle benodigde informatie voor het installeren en bedienen van het CCS 800 Discussiesysteem.

GEHANTEERDE SYMBOLEN



Waarschuwingen: *Waarschuwingen vestigen de aandacht op instructies die verplicht dienen te worden opgevolgd teneinde persoonlijk letsel te vermijden.*



Let op: *Hiermee wordt de aandacht gevestigd op instructies die verplicht dienen te worden opgevolgd teneinde schade aan de apparatuur te voorkomen.*



Opmerkingen: *Hiermee wordt de aandacht gevestigd op speciale tips of andere nuttige informatie.*

2 INLEIDING

Het Philips CCS 800 Discussiesysteem is een discussiesysteem voor gebruik in vergader- en conferentiezalen met een beperkt aantal deelnemers.

Een CCS 800 Discussiesysteem bestaat uit:

- Een centrale regel- en voedings-eenheid (Control and Power Supply Unit: CPSU) (Fig. 1).
- Maximaal 50 posten, waarvan een of meer voorzittersposten.
- Verlengkabels, indien nodig (5 m of 10 m).
- Randapparatuur voor audio en/of telecommunicatie.

De CPSU vormt het hart van het discussiesysteem, bestuurt de microfoons van de voorzitterspost en deelnemersposten en biedt daarnaast faciliteiten voor audio-ingangen en -uitgangen. De CPSU levert ook de voeding voor de voorzitterspost(en) en de deelnemerspost(en).

Een **deelnemerspost** stelt de deelnemers in staat om actief aan een discussie deel te nemen (d.w.z. spreken en luisteren) door middel van een microfoon (bediend met een aan/uit-knop) en een ingebouwde luidspreker of externe hoofdtelefoon.

Een **voorzitterspost** heeft dezelfde functie als een deelnemerspost, aangevuld met een ‘Prioriteit’-knop waarmee de voorzitter het debat kan sturen door tijdelijk of permanent alle actieve microfoons te blokkeren en uit te schakelen, (tijdelijk of permanent is afhankelijk van een interne instelling op de voorzitterspost).

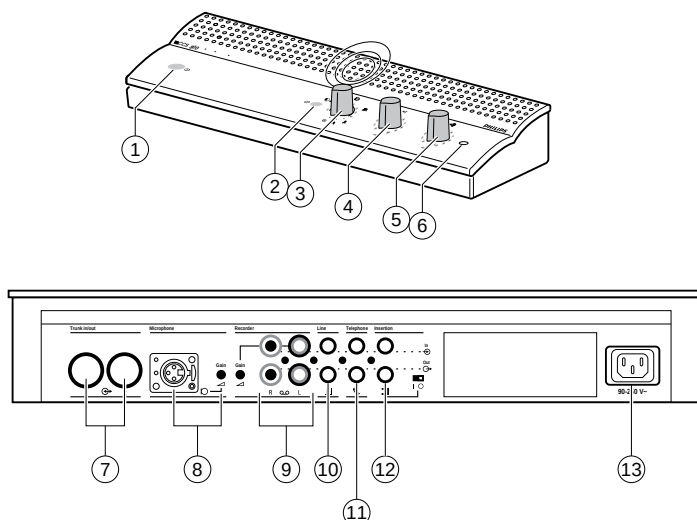


Fig. I

3 REGEL- EN VOEDINGS-EENHEID (CPSU)

① Aan/Uit-netschakelaar.

② Indicatie-LED (groen) voor ingeschakelde voeding.

③ Microfoonmodus-schakelaar.

⌂ Open-modus met automatische uitschakeling. Om het maximum aantal deelnemersmicrofoons te selecteren dat tegelijkertijd actief kan zijn (1, 2, 3 of 4). De microfoon wordt automatisch uitgeschakeld als de spreker 30 seconden niet spreekt. De microfoon kan handmatig worden uitgeschakeld door op de knop op de deelnemerspost te drukken.

⌂ Open-modus. Om het maximum aantal deelnemersmicrofoons te selecteren dat tegelijkertijd actief kan zijn (1, 2, 3 of 4).

De microfoon dient handmatig te worden in- en uitgeschakeld door op de knop op de deelnemerspost te drukken.

⌂ Override (prioriteit)-modus. Er kan slechts één deelnemersmicrofoon worden geactiveerd. Als een nieuwe deelnemer op zijn of haar microfoonknop drukt, wordt de microfoon van de huidige spreker uitgeschakeld.

⌂ Alleen voorzitter-modus. Alleen de voorzittersposten kunnen worden geactiveerd.

⊗ Test-modus. Om te controleren of de installatie correct functioneert. Als de posten goed zijn aangesloten, zullen alle lichtringen en LED's van de aangesloten posten branden.

- ④ Volumeregeling van de luidsprekers van alle aangesloten deelnemers- en voorzittersposten.
- ⑤ Volumeregeling van de luidspreker of hoofdtelefoon van de CPSU.
- ⑥ Hoofdtelefoonaansluiting met 3,5 mm stereo jack-bus.
- ⑦ Hoofdkabeluitgang 1 en 2. Voor doorlusverbinding van de deelnemers- en voorzittersposten. Op elke uitgang kunnen maximaal 25 posten worden aangesloten. De maximum kabellengte tussen de uitgangen van de CPSU en de laatste post in het systeem bedraagt 100 m.
- ⑧ Microfooningang (XLR) met instelbare versterking voor externe microfoon. De externe microfoon wordt uitgeschakeld als de prioriteitsknop op de voorzitterspost wordt ingedrukt.
- ⑨ Recorderingang met versterkingsknop voor recorderuitgang.
- ⑩ Lijningang en -uitgang voor aansluiting van een PA-systeem of andere audio-apparatuur.
- ⑪ Telefoonkoppelaaringang en -uitgang voor aansluiting van een deelnemer op afstand.



Opmerking: het telefooningangssignaal naar de CPSU wordt niet toegevoegd aan het telefoonuitgangssignaal van de CPSU. Dit om lijnecho als gevolg van feedback te voorkomen.

- ⑫ Insertie-aansluiting. Voor het invoegen van een externe audio-equalizer om in moeilijke akoestische omstandigheden de spraakwaliteit te verbeteren (1= zonder equalizer, 0=insertie-aansluiting is intern open, waardoor de mogelijkheid ontstaat om een externe equalizer aan te sluiten in het pad van de

microfoonsignalen naar de luidsprekers voor deelnemers/voorzitter).



Opmerking: Stand "I" is vereist voor intern doorlussen van de microfoonsignalen naar de luidsprekers van de deelnemers/voorzitter.

- ⑬ Netsnoeraansluiting. Gebruik het bijgeleverde netsnoer om de CPSU op het lichtnet aan te sluiten. In bepaalde landen dient dit netsnoer te worden vervangen door een kabel die voldoet aan de ter plaatse geldende norm. Bruin = fase, blauw = neutraal en groen/geel = aarde.

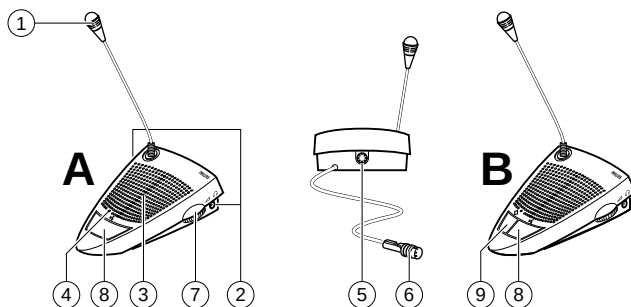


Fig. 2

4 DEELNEMERSPOST (A)

- ① Microfoon met rode LED-indicatie-ring die brandt als de microfoon AAN staat.
- ② Twee 3,5 mm stereo jack-hoofdtelefoonaansluitingen, één aan elke kant, voor aansluiting van een hoofdtelefoon of recorder. De luidspreker van de post wordt uitgeschakeld als in een of beide aansluitingen een stekker wordt gestoken.
- ③ Ingebouwde luidspreker, wordt automatisch uitgeschakeld als de microfoon aan staat.
- ④ Rode (LED-) indicator boven de drukknop van de microfoon om aan te geven dat de microfoon AAN staat.
- ⑤ 7-polige DIN-connectorbus voor doorlusverbinding naar de volgende post.
- ⑥ 2 m losse aansluitkabel met stevige aangegoten 7-polige DIN-connector voor aansluiting op de vorige post of CPSU.
- ⑦ Volumedraaiknop, alleen voor hoofdtelefoons.
- ⑧ AAN/UIT-drukknop voor microfoon.

5 VOORZITTERSPOST (B)

De voorzitterspost beschikt over dezelfde functies als een deelnemerspost, maar aangevuld met een prioriteitsknop.

- ⑨ Voorzitter-prioriteitsknop. Als deze knop wordt ingedrukt klinkt er een attentiesignaal, worden alle actieve microfoons van deelnemersposten in het systeem geblokkeerd/uitgeschakeld en blijft de microfoon van de voorzitter aan staan zolang de knop ingedrukt wordt gehouden (de instelling kan worden gewijzigd op de voorzitterspost, zie Fig. 20). Bij systemen met meerdere voorzittersposten zijn deze instellingen voor elke voorzitterspost onafhankelijk instelbaar.

6 HET SYSTEEM INSTALLEREN EN BEDIENEN



Waarschuwing: Om veiligheidsredenen en om de gespecificeerde audioprestaties van het systeem te kunnen garanderen dient de CPSU te zijn geaard via de netvoeding. De CPSU en/of deelnemers-/voorzittersposten nooit zelf openen, in de posten bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen.

In de afbeeldingen die beginnen op pagina 93 wordt aangegeven hoe het systeem dient te worden geïnstalleerd en bediend.

- *Mogelijke oorzaak*
Afstand tussen posten is te klein (afstand microfoon tot luidspreker van andere posten).
- *Oplossing*
Vergroot de afstand tussen de posten.
- *Mogelijke oorzaak*
Openstaande hoofdtelefoon bevindt zich te dicht bij microfoon.
- *Oplossing*
Vergroot de afstand tussen hoofdtelefoon en microfoon of ontkoppel de hoofdtelefoons als deze niet in gebruik zijn.

Deel van het systeem werkt niet

- *Mogelijke oorzaak*
Onderbreking in hoofdkabel.
- *Oplossing*
Controleer de hoofdkabelverbindingen tussen de posten en de CPSU en gebruik ook de testfunctie van de CPSU.

Geen geluid uit luidsprekers van deelnemers/voorzitter

- *Mogelijke oorzaak*
Insertie-schakelaar op verkeerde stand.
- *Oplossing*
Controleer of de insertie-schakelaar aan de achterzijde van de CPSU op stand "1" staat.

7 STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPEN

Microfoon reageert even niet, geen geluid of vervormd geluid uit luidsprekers van post.

- *Mogelijke oorzaak*
Overbelasting van de hoofdkabel.
- *Oplossing*
Verminder de belasting op de hoofdkabels door het aantal posten te verkleinen en/of de lengte van de hoofdkabels te reduceren.

Rondzingen

- *Mogelijke oorzaak*
Luidsprekervolume te hard.
- *Oplossing*
Verminder de versterking voor de luidsprekers van de deelnemer-/voorzitterspost via de volumeknop op de CPSU.

NL

- *Mogelijke oorzaak*
Stand van de volumeregeling.
- *Oplossing*
Controleer of de volumeregeling voor de luidsprekers van deelnemers/ voorzitter op de CPSU per ongeluk helemaal tegen de klok in gedraaid staat.
- *Mogelijke oorzaak*
Microfoon actief of hoofdtelefoon aangesloten.



Opmerking: Bij posten met een actieve microfoon of aangesloten hoofdtelefoon(s) zijn de luidsprekers uitgeschakeld.

8 TECHNISCHE GEGEVENS

NL

8.1 Elektrische en elektro-akoestische kenmerken van het systeem

8.1.1 De CPSU

Netspanning	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Stroomverbruik	: max. 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
DC-voeding naar deelnemers- posten	: 24V +/- 1V (stroom beperkt)

Lijn, telefoonkoppeling en insertie-ingangen/uitgangen (niet-gebalanceerd)

Ingangsgevoeligheid	: -14 dBV/ +11dBV (nominaal/maximaal)
Ingangsimpedantie	: 33 Ω
Uitgangsniveau	: -14 dBV/ +11dBV (nominaal/maximaal)
Uitgangsimpedantie	: 500 Ω

Recorder in/uit (niet-gebalanceerd) - mono

Ingangsgevoeligheid	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominaal/maximaal)
Ingangsgevoeligheid-regeling	: +0 / -20 dB
Ingangsimpedantie	: 47 Ω (voor L- en R-kanaal)
Uitgangsniveau	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominaal/maximaal)
Uitgangsimpedantie	: 500 Ω

Externe microfooningang (gebalanceerd)

Ingangsgevoeligheid	: - 56 dBV
Ingangsgevoeligheid-regeling	: +6 dB / -6 dB
Fantomvoeding	: 12V +/- 1V, 2x680 Ω (+/-2%)

Monitor-luidspreker

Uitgangsniveau op 0,5 m	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nominaal/maximaal)
Frequentieweergave	: 320 Hz ... 10 kHz (-10 dB, ref. 1kHz)
Impedantie	: 25 Ω
Volumeregeling	: 50 dB demping

Monitor-hoofdtelefoon

Uitgangsniveau	: -8 dBV/ +2 dBV (nominaal/maximaal)
Uitgangsimpedantie	: 22 Ω
Uitgangsaansluiting	: stereo jack-bus (mono-uitgang)
Toegestane impedantie	: elke impedantie
Volumeregeling	: 50 dB demping

Volumeregeling luidspreker

Voor deelnemers- en

voorzittersposten	: geen signaal (50 dB demp.) + 10 stappen van 1,9 dB
-------------------	--

Begrenzer drempelniveau

Naar luidspreker/hoofdtelefoon

van post	: 10 dB boven nominaal niveau
----------	-------------------------------

Versterkingsreductie als gevolg van aantal open microfoons

(NOM = Number of Open

Microphones)	: $\sqrt{\text{NOM}} \pm 1 \text{ dB}$
--------------	--

Automatische uitschakelfunctie voor microfoon,

selecteerbaar op de CPSU

:	na ongeveer 30 sec. niet spreken (geluidsniveau onder 64 dB SPL) wordt de microfoon automatisch uitgeschakeld
---	---

Systeemlimieten

Aantal deelnemers-/voorzittersposten verbonden met CPSU

totaal maximum	: 50
----------------	------

max. per hoofdkabeluitgang	: 25
----------------------------	------

Max. hoofdkabellengte bij gebruik

van CCS 800 standaardbekabeling	: 100 m
---------------------------------	---------

8.1.2 Gecombineerde posten

Deelnemersmicrofoons met transmissieschakelingen naar deelnemershoofd-telefoons en auxiliary-uitgangen.

Algemeen

Frequentieweergave	: 125 Hz - 12,5 kHz toleranties volgens norm IEC 914
--------------------	---

Totale harmonische vervorming bij
overbelasting

bij nominaal ingangsniveau (85 dB SPL)	: < 0.5%
---	----------

bij max. ingangsniveau (110 dB SPL)	: < 3%
--	--------

8.2 Mechanische gegevens

8.2.1 Regel- en voedingseenheid (CPSU)

Montage	:	vrijstaand als tafelmodel of gemonteerd in een 19"-rek (vereist 3HU (Height Units)) met beugelset LBB 3311/00. Informatie over het gebruik van de benodigde beugel om de eenheid in de tafel te monteren is bijgesloten. (pagina 63)
Afmetingen (H x B x D)	:	84 x 361 x 143 mm (met voetjes van 5,5 mm);
Gewicht	:	1,5 kg

8.2.2 Deelnemers-/ voorzittersposten

Afmetingen (B x D x H)	:	
- zonder microfoon	:	124 x 172 x 63 mm
- lengte van microfoon vanaf montageoppervlak	:	/00 versie :313 mm /50 versie :488 mm
Gewicht	:	0,9 kg

8.3 Algemene gegevens

8.3.1 Omgevingscondities voor het systeem

Temperatuurbereik

Opslag en transport	:	-20 tot +70°C
Tijdens bedrijf	:	+5 tot +45°C

Omgevingsvochtigheid

Tijdens bedrijf	:	20% - 95% relatieve vochtigheid
Opslag en transport	:	0% - 99% relatieve vochtigheid
Luchtdruk	:	600 mBar - 1100 mBar
Veiligheid	:	conform EN 60065 en conform UL6500 (UL en cUL voor LBB 3310/00D)

Weerstand tegen schokken, trillingen, stoten en transport	:	conform IEC68, 5G versnelling
EMC-emissie	:	conform EN 55103-1 en FCC-eisen (deel 15), klasse A

EMC-ongevoeligheid	:	conform EN 55103-2
EMC-goedkeuringen	:	voorzien van CE-keurmerk conform EEG-richtlijn 89/336
ESD	:	Conform IEC 801-2 en 801-4
Netvoeding-harmonics	:	EN 61000-3-2 en EN61000-3-3
Transport	:	UN-D 1400

8.3.2 Apparatuur

- Regel- en voedingseenheid : LBB 3310/00
LBB 3310/00D (UL-goedgekeurd)
- 19"-rekmontageset : LBB 3311/00
- Beugel voor inbouwmontage : kan ter plaatse worden vervaardigd volgens afbeelding op pagina 63
- Deelnemerspost(en) : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (met lange microfoon)
- Voorzitterspost(en) : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (met lange microfoon)
- Verlengkabels : LBB 3316/05 (5m)
LBB 3316/10 (10m)
- Trekontlasting : LBB 3517/00 (set van 25 stuks)
- Transportkoffer : LBB 3312/00
- Transportkoffer voor 10 deelnemers-/voorzittersposten met standaard microfoon : LBB 3312/10
- Transportkoffer voor een CPSU, 6 deelnemers-/voorzittersposten met korte en/of lange microfoon en enkele verlengkabels.

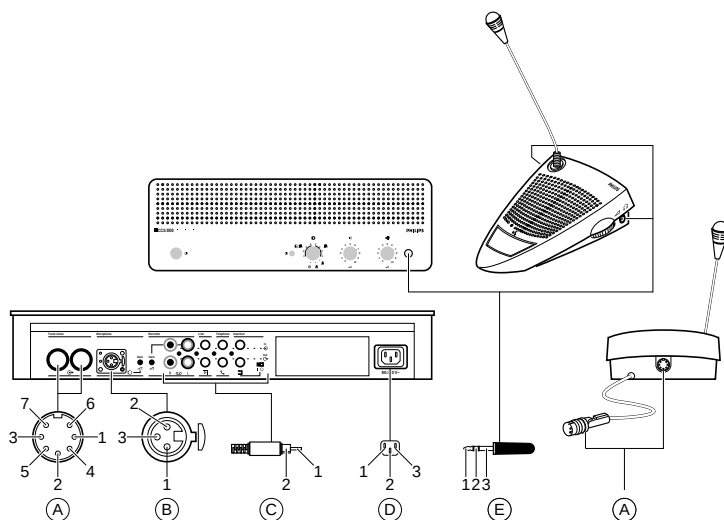


Fig. 3

9 BIJLAGE

9.1 Pen-configuratie

9.1.1 Hoofdkabelverbindingen (A)

- 1 Audio-aanvoerlijn
- 2 AARDE
- 3 Audio-distributieliijn
- 4 Besturingslijn 1
- 5 Besturingslijn 2
- 6 V+ voeding
- 7 V- voeding

9.1.2 Externe microfoon (XLR) (B)

- 1 AARDE (0V, fantoomvoeding)
- 2 Signaal + (+12V, fantoomvoeding)
- 3 Signaal – (+12V, fantoomvoeding)
fantoomvoeding conform
DIN45596

9.1.3 CINCH-connector (C)

- 1 Signaal +
- 2 Afscherming

9.1.4 Netstekker (D)

- 1 Fase
- 2 Aarde
- 3 Fase

9.1.5 Hoofdtelefoon jack-plug (3,5 mm) (E)

- 1 Tip - Signaal +
- 2 Ring - Signaal –
- 3 Mantel - Elektrische aarde/
afscherming

9.2 Montage-instructies

De CPSU kan op drie verschillende manieren worden gemonteerd:

- In een 19"-rek, waarbij gebruik wordt gemaakt van de 19"-rekmontageset LBB 3311/00. Plaats een leeg 1HU-paneel boven de CPSU om voldoende ruimte vrij te houden voor kabelverbindingen.
- Montage in een tafel (zie Fig. 5) met behulp van de beugel voor inbouwmontage afgebeeld op pagina 63.
- Op een tafel. Daartoe dienen vier gaten in de tafel te worden geboord zoals aangegeven in Fig. 4, waarna de CPSU met vier M3-schroeven wordt vastgezet.

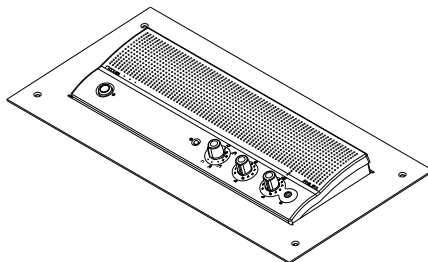


Fig. 4

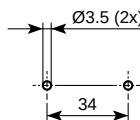


Fig. 5

De deelnemers- en voorzittersposten kunnen alleen worden vastgezet op een tafel. Daartoe dienen twee gaten in de tafel te worden geboord zoals aangegeven in Fig. 6, waarna de post met twee M3-schroeven wordt vastgezet.

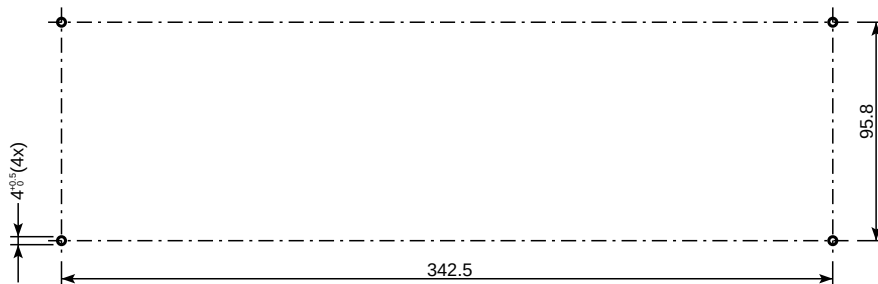


Fig. 6

NL

Technical drawing of a rectangular frame assembly, showing dimensions in mm.

Top View Dimensions:

- Overall width: 461
- Overall height: 421
- Central opening width: 130
- Central opening height: 50.3
- Left offset from center: 135
- Right offset from center: 135
- Top offset from center: 175
- Bottom offset from center: 175
- Inner width: 95.8
- Inner height: 64
- Corner radius: $R=2\frac{1}{2}$ (4x)
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6

Side View Dimensions:

- Overall height: 362.5
- Top flange height: 49.5
- Bottom flange height: 59.3
- Central opening height: 52
- Central opening width: 130
- Central opening height: 50.3
- Left offset from center: 135
- Right offset from center: 135
- Top offset from center: 175
- Bottom offset from center: 175
- Inner width: 95.8
- Inner height: 64
- Corner radius: $R=2\frac{1}{2}$ (4x)
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6

Detail View Dimensions:

- Corner radius: $R=2\frac{1}{2}$ (4x)
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6
- Small hole diameter: $\varnothing 8.6$ (4x)
- Small hole spacing: 2.5 (6x)
- Small hole offset: 6

63

I OSSERVAZIONI SUL MANUALE



Queste 'Istruzioni d'uso' forniscono le procedure essenziali di installazione e funzionamento del sistema audio congressuale CCS 800.

CONVENZIONI



Avvertenza: Le segnalazioni di avvertenza mettono in evidenza le istruzioni da seguire per evitare lesioni personali.



Attenzione: Le segnalazioni di attenzione mettono in evidenza le istruzioni da seguire per evitare danni alle apparecchiature.



Note: Le note richiamano l'attenzione su osservazioni relative ad istruzioni specifiche o su altre informazioni utili.

2 INTRODUZIONE

Il sistema Philips CCS 800 è un sistema audio /congressuale adatto per riunioni e conferenze con un numero limitato di partecipanti.

La gamma di componenti utilizzati nell'ambito del sistema CCS 800 comprende:

- Un'unità di comando ed alimentazione (CPSU, ovvero Control and Power Supply Unit) (Fig. 1).
- Max. 50 unità di cui una o più unità presidente.
- cavi di prolunga, su richiesta (da 5 o 10 metri).
- Attrezzature periferiche audio e/o di telecomunicazione.

La **CPSU** è il nucleo del sistema audio/congressuale, che controlla i microfoni delle unità presidente e delegato e dispone di ingressi ed uscite audio. Inoltre, alimenta la CPSU, le unità presidente e delegato.

L'**unità delegato** permette ai partecipanti di contribuire attivamente al dibattito (intervendendo ed ascoltando), con l'ausilio di un microfono, controllato con un pulsante di inserimento/disinserimento ed un altoparlante incorporato o una cuffia esterna.

L'**unità presidente** ha le stesse funzioni dell'unità delegato, ad eccezione del pulsante 'priorità', che consente al presidente di moderare il dibattito sovrapponendosi e tacitando temporaneamente o in modo permanente tutti i microfoni attivi temporaneamente, a seconda del parametro impostato sulla centralina di comando.

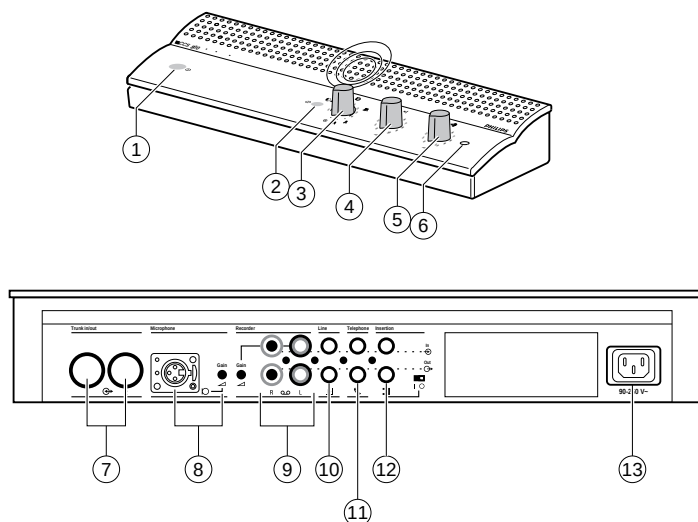


Fig. I

3 UNITÀ DI COMANDO ED ALIMENTAZIONE

- ① Pulsante di inserimento/disinserimento alimentazione.
- ② Indicatore LED (verde) di alimentazione.
- ③ Pulsante per modalità microfono.
- ☞  Modalità 'Open' (Aperto) con spegnimento automatico. Per selezionare il numero massimo di microfoni delegati da attivare simultaneamente (1, 2, 3 o 4). Il microfono si disinserisce automaticamente se il relatore non parla per almeno 30 secondi. Il microfono può essere disinserito manualmente premendo il pulsante sull'unità delegato.
-  Modalità 'Open'. Per selezionare il numero massimo di microfoni delegati da attivare simultaneamente (1, 2, 3 o 4). Il microfono

deve essere inserito o disinserito manualmente premendo il pulsante sull'unità delegato.

 Modalità 'Override'. Può essere inserito un solo microfono delegato. Se un altro delegato preme il pulsante del suo microfono, l'unità microfono del relatore che stava parlando verrà disinserita.

 Solo modalità 'Chairman' (Presidente). Possono essere inseriti solo i microfoni delle unità presidente.

⊗ Modalità 'Test' (Prova). Per un controllo del corretto funzionamento del sistema. Se correttamente collegati, tutti gli anelli luminosi ed i LED delle unità collegate si accendono.

- ④ Controllo del volume di tutte le unità delegato e presidente.
- ⑤ Controllo del volume del relatore o della cuffia della CPSU.
- ⑥ Connessione per cuffia con presa jack stereo da 3,5 mm.
- ⑦ Uscite 1 e 2 di linea principale. Per una connessione ad anello delle unità delegato e presidente. Ad ogni uscita si può collegare un massimo di 25 unità. La lunghezza massima del cavo fra le uscite della CPSU e l'ultima unità del sistema è 100 m.
- ⑧ Ingresso microfono con regolazione del guadagno per il microfono esterno. Il microfono esterno sarà silenziato quando sull'unità presidente viene premuto il pulsante di 'priorità'.
- ⑨ Ingresso registratore con controllo del guadagno e connessione dell'uscita registratore.
- ⑩ Ingresso ed uscita della linea per la connessione di un sistema PA o di altre attrezzature video.
- ⑪ Ingresso ed uscita dell' accoppiatore telefonico per il collegamento di un partecipante situato in una postazione remota.



Note: Il segnale di ingresso del telefono che va alla CPSU non viene aggiunto al segnale dell'uscita del telefono dalla CPSU per prevenire l' eco sulla linea in seguito a feedback.

- ⑫ Connessione di inserzione. Per collegare un equalizzatore audio esterno al fine di migliorare la qualità della voce in condizioni acustiche difficili (1 = senza equalizzatore, 0 = il collegamento di inserzione è aperto internamente, favorendo la connessione ad un equalizzatore esterno tra i microfoni

e gli altoparlanti dei delegati e del presidente).



Note: La posizione "I" è richiesta per una connessione interna tra i segnali del microfono e gli altoparlanti dei delegati e del presidente.

- ⑬ Connessione dell'ingresso di rete. Utilizzare il cavo di alimentazione fornito a corredo per collegare la CPSU alla presa di rete. In alcuni casi può essere necessario sostituire il cavo di alimentazione fornito con un cavo usato localmente. Marrone = attivo, blu = neutro e verde/giallo = collegamento a massa (le indicazioni sulla sostituzione ed i colori non si riferiscono ai cordoni di alimentazione usati nell'America del Nord).

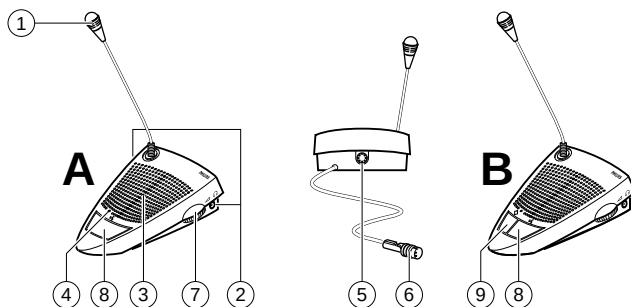


Fig. 2

4 UNITÀ DELEGATO (A)

- ① Microfono con indicatore ad anello luminoso rosso, che si accende quando il microfono è inserito.
- ② Due prese per cuffia stereo da 3,5 mm, una su ogni estremità, per la connessione della cuffia o del registratore. Qualora si inserisca una presa jack per cuffia in una delle due prese, o in entrambe, l'altoparlante dell'unità verrà messo automaticamente in mute.
- ③ Altoparlante incorporato, che viene messo automaticamente in mute quando il microfono è inserito.
- ④ Indicatore (LED) rosso sopra il pulsante del microfono, ad indicare che il microfono è inserito.
- ⑤ Presa circolare a 7 poli per connessione ad anello all'unità successiva.
- ⑥ Cavo di connessione per il conduttore isolato di ritorno, della lunghezza di 2 m, dotato di robusta presa circolare a 7 poli per il collegamento all'unità precedente o alla CPSU.
- ⑦ Regolatore rotativo di volume solo per cuffie.

- ⑧ Pulsante di inserimento/disinserimento del microfono.

5 UNITÀ PRESIDENTE (B)

L'unità presidente ha le stesse funzioni dell'unità delegato, ad eccezione del pulsante di 'priorità'.

- ⑨ Pulsante di 'priorità' dell'unità presidente. Quando viene premuto questo pulsante, si attiva il segnale acustico ed il microfono del presidente tace o si sovrappone a tutte le unità microfono attive nel sistema, mentre il microfono del presidente resta inserito fino a che il pulsante non viene rilasciato (impostazione di default modificabile sull'unità presidente; cfr. Fig. 20). Nei sistemi con diverse unità presidente, queste impostazioni vengono selezionate separatamente per ogni unità presidente.

6 INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA



Avvertenze: La CPSU deve essere collegata a massa tramite l'alimentatore di rete per motivi di sicurezza e per assicurare la prestazione audio specifica del sistema. Non aprire la CPSU e/o le unità delegati/presidente, perché al loro interno non vi sono parti la cui manutenzione possa essere eseguita dall'utente.

Le illustrazioni a partire dalla pagina 94 descrivono l'installazione ed il funzionamento del sistema.

7 RICERCA DEI GUASTI

Temporanea mancata risposta del microfono ed assenza di audio o audio distorto dagli altoparlanti delle unità

- *Causa probabile*
Sovraccarico della linea principale.
- *Rimedio*
Ridurre il carico delle linee principali diminuendo il numero di unità e/o la lunghezza dei cavi della linea principale.

Effetto larsen

- *Causa probabile*
Volume altoparlante troppo alto.
- *Rimedio*
Ridurre il guadagno mediante il regolatore del volume delle unità delegato e presidente che si trova sulla CPSU

- *Causa probabile*
Insufficiente distanza fra le unità (microfono ad altoparlante delle altre unità).
- *Rimedio*
Aumentare la distanza fra le unità
- *Causa probabile*
Tropo vicino alle unità dei microfoni, quando si fa uso di cuffie aperte.
- *Rimedio*
Aumentare la distanza fra cuffia e microfono o scollegare le cuffie quando non vengono utilizzate.

Una parte del sistema non funziona

- *Causa probabile*
Cablaggio della linea principale interrotto.
- *Rimedio*
Controllare il cablaggio della linea principale fra due unità e la CPSU. Fare uso anche della funzione di prova presente sulla CPSU.

Assenza di audio dagli altoparlanti delle unità delegato/presidente

- *Causa probabile*
Pulsante di inserzione nella posizione sbagliata.
- *Rimedio*
 - Controllare se il pulsante di inserzione sul retro della CPSU si trova nella posizione "1".
- *Causa probabile*
Posizione del controllo volume

I

- *Rimedio*

- Controllare che il regolatore del volume per gli altoparlanti delle unità delegato/presidente che si trova sulla CPSU non sia ruotato completamente in senso anti-orario.

- *Causa probabile*

Microfono attivo o cuffia collegata.



Note: Nelle unità con microfono attivo o cuffia/cuffie collegata/collegate gli altoparlanti sono spenti.

8 CARATTERISTICHE TECNICHE



8.1 Caratteristiche elettriche ed elettroacustiche del sistema

8.1.1 La CPSU

Tensione di alimentazione	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consumo di corrente	: 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
Alimentazione DC alle unità accessorie	: 24V $\pm$ 1V (corrente limitata)

Ingressi/uscite (non bilanciati) della linea, dell'accoppiatore telefonico e di inserzione

Sensibilità ingresso	: -14 dBV/ +11dBV (nominale/max)
Impedenza ingresso	: 33 k Ω
Livello uscita	: -14 dBV/ +11dBV (nominale/max)
Impedenza uscita	: 500 Ω

Ingresso/uscita (non bilanciati) del registratore - mono

Sensibilità ingresso	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominale/max)
Regolazione sensibilità ingresso	: +0 / -20 dB
Impedenza ingresso	: 47 k Ω (per i canali L e R)
Livello uscita	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominale/max)
Impedenza uscita	: 500 Ω

Ingresso (non bilanciato) del microfono esterno

Sensibilità ingresso	: - 56 dBV
Regolazione sensibilità ingresso	: +6 dB / -6 dB
Alimentazione fantasma	: 12V $\pm$ 1V, 2x680 Ω ($\pm$ 2%)

Altoparlante del monitor

Livello uscita a 0,5 m	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nominale/max)
Risposta di frequenza	: 320 Hz ... 10 kHz (-10 dB, ref. 1kHz)
Impedenza	: 25 Ω
Controllo volume	: gamma di attenuazione di 50 dB

Cuffia del monitor

Livello uscita	: -8 dBV/ +2 dBV (nominale/max.)
Impedenza uscita	: 22 Ω
Connessione uscita	: presa jack stereo (uscita mono)
Impedenza consentita	: qualsiasi
Controllo volume	: gamma di attenuazione di 50 dB

Controllo volume altoparlante

Per unità delegati e presidente	: silenziamento (atten. 50 dB) + 10 incrementi da 1.9 dB
---------------------------------	--

Livello soglia limitatore

A cuffia/altoparlante unità	: 10 dB sopra il livello nominale
-----------------------------	-----------------------------------

Riduzione del guadagno in seguito a NMA

(Numero di Microfoni Aperti)	: $\sqrt{NOM} \pm 1$ dB
------------------------------	-------------------------

Funzione di disinserimento automatico del microfono selezionabile sull'unità di comando ed alimentazione : dopo circa 30 sec. di silenzio (livello dell'audio al di sotto dei 64 dB SPL) il microfono si disinserisce automaticamente

Limiti del sistema

Numero di unità delegati/presidente collegate alla CPSU

Nr. totale massimo : 50

Nr. massimo per uscita linea principale : 25

Lunghezza massima linea principale con cablaggio

standard del sistema CCS 800 : 100 m

8.1.2 Unità combinate

Microfoni delegati con collegamenti di trasmissione alle cuffie dei delegati ed alle uscite supplementari.

Generalità

Risposta di frequenza : 125 Hz - 12.5 kHz con tolleranze conformi alla norma IEC 914

Distorsione armonica globale in condizioni di sovraccarico

al livello nominale dell'ingresso

(85 dB SPL) : < 0.5%

al livello max. dell'ingresso

(110 dB SPL) : < 3%

8.2 Caratteristiche meccaniche

8.2.1 Unità di comando ed alimentazione

Montaggio	:	Su un tavolo o fissata ad un telaio da 19" (mediante 3 staffe di attacco a U tipo LBB 3311/00. Le informazioni per costruire le staffe necessarie per il montaggio del tavolo sono fornite a corredo) (pagina 77).
Dimensioni (alt. X largh. X prof.)	:	84 x 361 x143 mm (con supporti da 5,5 mm);
Peso	:	1,5 kg

8.2.2 Unità delegato/presidente

Dimensioni (largh. X prof. X alt.)	:	
- senza micr.	:	124 x 172 x 63 mm
- lunghezza micr. dalla superficie di montaggio	:	versione /00 : 313 mm versione /50 : 488 mm
- peso	:	0.9 kg

8.3 Caratteristiche generali

8.3.1 Condizioni operative del sistema

Escursione temperatura

Immagazzinamento e trasporto	:	-20 - +70°C
Funzionamento	:	+5 - +45°C

Umidità ambiente

Funzionamento	:	20% - 95% relativa
Immagazzinamento e trasporto	:	0% - 99% relativa
Pressione aria	:	600 mBar - 1100 mBar
Sicurezza	:	conf. alle norme EN 60065 e UL6500 (UL e cUL) per LBB 3310/00D)

Resistenza alle scosse, vibrazioni, urti e trasporto	:	conf. alla norma IEC68, accelerazione 5G
--	---	--

Emissioni EMC	:	conf. alle norme EN 55103-1 ed alle regole FCC (parte 15), classe A
---------------	---	---

Immunità EMC	:	conf. alle norme EN 55103-2
Omologazioni EMC	:	attribuzione marcatura CE di conformità direttiva CE 89/336 EEC
ESD	:	conf. alle norme IEC 801-2 e 801-4
Armonica di rete	:	EN 61000-3-2 e EN61000-3-3
Trasporto	:	UN-D 1400

8.3.2 Attrezzature

- Unità di comando ed alimentazione. : LBB 3310/00
LBB 3310/00D (omologazione UL)
- Telaio di montaggio da 19" : LBB 3311/00
- Staffa per montaggio : può essere costruita sul posto seguendo l'illustrazione a pagina 77
- Unità delegati : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (con microfono lungo)
- Unità presidente : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (con microfono lungo)
- Cavi di prolunga : LBB 3316/05 (5m)
LBB 3316/10 (10m)
- Morsetti di bloccaggio del cavo : LBB 3517/00 (set di 25 pezzi)
- Custodia per il trasporto : LBB 3312/00
per 10 unità delegato/presidente
con microfono standard
- Custodia per il trasporto : LBB 3312/10
per una CPSU, per 6 unità delegato/
presidente con microfono standard
e/o lungo ed alcuni cavi di prolunga.

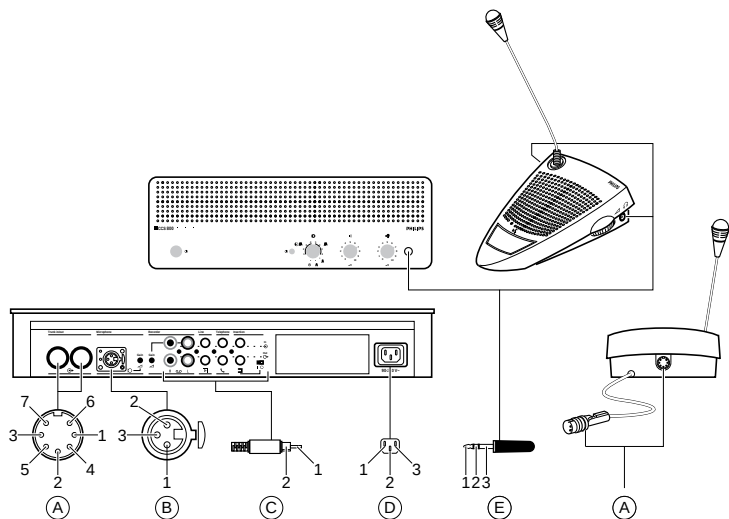


Fig. 3

9 APPENDICE

9.1 Configurazione dei piedini

9.1.1 Connessioni linea principale

- 1 Linea audio tributaria
- 2 MASSA
- 3 Linea distribuzione audio
- 4 Linea controllo 1
- 5 Linea controllo 2
- 6 Alimentazione V+
- 7 Alimentazione V-

9.1.2 Microfono esterno (XLR) (B)

- 1 MASSA (0V, alimentazione fantasma)
- 2 Segnale + (+12V, alimentazione fantasma)
- 3 Segnale - (+12V, alimentazione fantasma)
alimentazione fantasma conforme alla norma DIN45596

9.1.3 Connettore CINCH (C)

- 1 Segnale +
- 2 Schermo

9.1.4 Connettore di rete

- 1 Rete
- 2 Terra
- 3 Rete

9.1.5 Presa cuffia tipo jack (3,5 mm) (E)

- 1 Punta - Segnale +
- 2 Anulare - Segnale -
- 3 Boccola - Collegamento elettrico terra/schermo.

I 9.2 Istruzioni di montaggio

La CPSU può essere montata in tre modi diversi:

- In un telaio da 19" LBB 3311/00.
Porre un pannello ad U sopra la CPSU per avere uno spazio sufficiente per la connessione dei cavi;
- Montata in un tavolo (cfr. Fig. 4) con l'ausilio della staffa apposita indicata a pagina 77;
- Su un tavolo. A tale scopo praticare quattro fori nel tavolo conformemente alla Fig. 6 e fissare la CPSU con quattro viti M3.

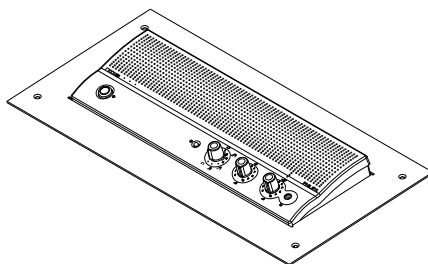


Fig. 4

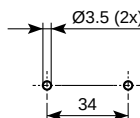


Fig. 5

Le unità delegato e presidente possono essere solamente montate su un tavolo. A tale scopo praticare due fori nel tavolo conformemente alla Fig. 6 e fissare l'unità con due viti M3.

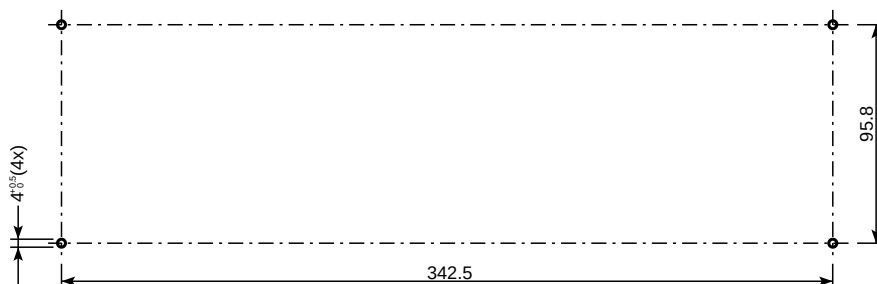


Fig. 6

Fig. 7





I ACERCA DE ESTE MANUAL

E

Este manual “Instrucciones de utilización” ofrece toda la información necesaria para instalar y manejar el Sistema de Conferencias CCS 800.

SINGOS CONVENCIONALES



Advertencias: Las advertencias indican instrucciones que deben seguirse a fin de prevenir daños corporales.



Precaución: Los símbolos de precaución indican las instrucciones que deben seguirse a fin de evitar dañar el equipo.



Notas: Las notas le ofrecen consejos, instrucciones especiales u otras informaciones de interés.

2 INTRODUCCIÓN

El Sistema de Conferencias Phillips CCS 800 es un sistema debate que puede utilizarse en salas de juntas o de conferencias con un número limitado de participantes.

El Sistema de Conferencias CCS 800 consta de:

- Una unidad de control y fuente de alimentación(CPSU) (Fig. 1).
- Max. 50 unidades de las cuales una o más son unidades de presidente
- Cables de extensión, si fueran necesarios (5m o 10m).
- Equipo periférico de sonido y/o telecomunicaciones.

La **unidad central** es el corazón del sistema de conferencias, pues controla los micrófonos de las unidades del presidente y los delegados además de ofrecer entradas y salidas de audio. También proporciona suministro eléctrico a la unidad central, a la unidad o unidades de presidente y a las de delegados.

La **unidad de delegado** permite a los participantes intervenir activamente en una conferencia (escuchando y hablando) mediante un micrófono, controlado por un botón de conexión/desconexión, y un altavoz incorporado o unos auriculares externos.

La **unidad de presidente** tiene las mismas funciones que la del delegado y además presenta un botón de “prioridad” que permite a su usuario controlar el debate invalidando y silenciando temporal o permanentemente todos los micrófonos activos, según un selector interno de la unidad de presidente.

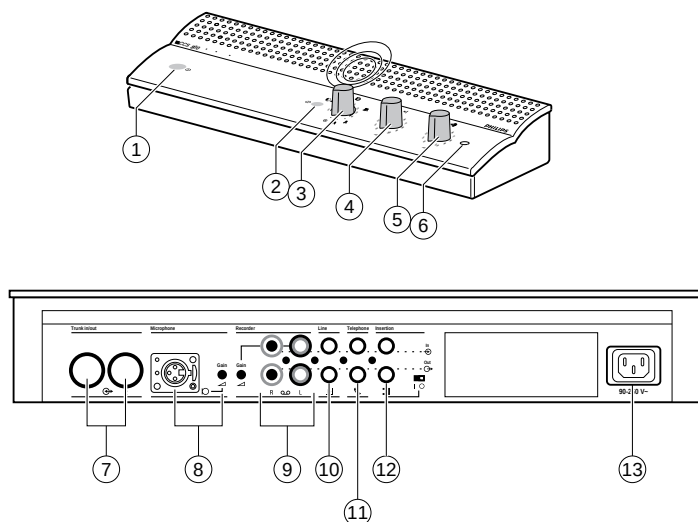


Fig. I

3 UNIDAD DE CONTROL Y FUENTE DE ALIMENTACIÓN

- ① Interruptor On/Off.
- ② LED indicador On (verde).
- ③ Interruptor del modo del micrófono.
- ☺ Modo abierto con interruptor de desconexión automática. Selecciona el número máximo de micrófonos de delegado que se deban activar simultáneamente (1, 2, 3 ó 4). El micrófono se desconecta automáticamente tras un periodo de 30 segundos en los que no se registre actividad hablada. El micrófono puede desconectarse manualmente pulsando el botón de la unidad de delegado.
- ☺ Modo abierto. Selecciona el número máximo de micrófonos de delegado que se deban activar simultáneamente (1, 2, 3 ó 4).

El micrófono debe conectarse o desconectarse manualmente pulsando el botón de la unidad de delegado.

- ☺ Modo de anulación. Sólo puede activarse un micrófono de delegado. Si otro delegado pulsa su botón de micrófono, la unidad de micrófono del participante actual se desconectará.
- ☺ Modo sólo presidente. Sólo se pueden activar las unidades de presidente.
- ⊗ Modo de prueba. Para comprobar si la instalación es correcta. Se encenderán todas las luces y LEDs de las unidades si están conectados de forma adecuada.

- ④ Control del volumen del altavoz de todas las unidades de delegado y de presidente conectadas.
- ⑤ Control del volumen del altavoz o de los auriculares de la unidad central.
- ⑥ Conexión para auriculares con enchufe de para jack de 3.5 mm.
- ⑦ Salida principal 1 y 2. Para la conexión por bucle de unidades de delegado y de presidente. Se pueden conectar 25 unidades como máximo a cada salida. La longitud máxima del cable entre las salidas de la unidad central y la última unidad del sistema es de 100 m (328 pies).
- ⑧ Entrada para micrófono con ajuste de ganancia para un micrófono externo. El micrófono externo se silenciará cuando se pulse el botón de prioridad de la unidad de presidente.
- ⑨ Entrada para grabadora con control de ganancia y conexión de salida para grabadora.
- ⑩ Entrada y salida de línea para conectar un sistema de megafonía u otros aparatos de sonido.
- ⑪ Entrada y salida de acoplador telefónico para conectar a un participante remoto.



Nota: La señal de entrada de teléfono a la unidad central no se añade a la señal de salida de la unidad central a fin de evitar ecos en la línea debidos a acoplamientos.

- ⑫ Conexión de inserción. Para conectar un ecualizador de sonido externo a fin de mejorar la calidad del habla en condiciones acústicas difíciles (1=sin ecualizador, 0=la conexión de inserción se abre internamente, ofreciendo un modo de conectar un ecualizador externo en la línea de las señales a los altavoces de delegados/presidente).



Nota: Se precisa la posición "I" para conexiones internas por bucle de las señales del micrófono a los altavoces de las unidades de delegado/presidente.

E

- ⑬ Entrada de toma de corriente. Utilice el cable de toma de corriente suministrado para conectar la unidad central a la red eléctrica. En algunos países será necesario sustituir este cable por otro que se adecue a las características de su sistema eléctrico. Marrón = fase, azul = neutro y verde/amarillo = toma de tierra (Los colores y la sustitución del cable no se aplican en América del Norte).

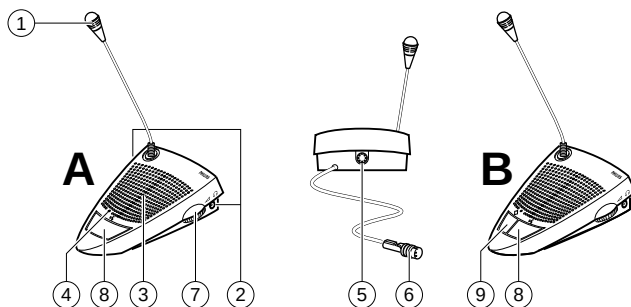


Fig. 2

4 UNIDAD DE DELEGADO (A)

- ① Micrófono con anillo indicador iluminado en rojo, se enciende cuando el micrófono está conectado.
- ② Dos enchufes hembra para auriculares estéreo de 3.5 mm, uno a cada lado, para conectar auriculares o una grabadora. La conexión de un jack para auriculares en uno o ambos enchufes silencia automáticamente el altavoz de la unidad.
- ③ Altavoz incorporado. Se silencia automáticamente cuando el micrófono está conectado.
- ④ Indicador (LED) rojo sobre el botón del micrófono. Indica que el micrófono está conectado (ON).
- ⑤ Enchufe hembra circular de 7 polos para conectar por bucle la siguiente unidad.
- ⑥ Cable de conexión volante de 2m con un resistente enchufe macho circular de 7 polos para conectar a la unidad central CPSU, o a la unidad anterior.

- ⑦ Control de volumen giratorio sólo para auriculares.
- ⑧ Botón de conexión y desconexión del micrófono (ON/OFF).

5 UNIDAD DE PRESIDENTE (B)

La unidad de presidente tiene las mismas funciones que las unidades de delegado a excepción de un botón de "prioridad".

- ⑨ Botón de prioridad del presidente. Al pulsarse, emite un sonido de campana invalida/silencia todos los micrófonos de las unidades de delegado del sistema que estén activados, y deja conectado el micrófono del presidente mientras se esté pulsando (los parámetros por defecto pueden cambiarse en la unidad del presidente, ver Fig. 20). En sistemas con varias unidades de presidente, estos parámetros pueden seleccionarse independientemente para cada una de dichas unidades.

6 INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA



Advertencia: Por razones de seguridad y para garantizar la calidad de sonido especificada, la unidad central deberá tener toma de tierra, a través del cable de red. No abra la unidad central ni las unidades de delegado y/o de presidente, pues no contienen piezas que el usuario pueda manipular.

Las imágenes de la página 93 ilustran cómo instalar y manejar el sistema.

7 DETECCIÓN DE PROBLEMAS

El micrófono no reacciona temporalmente; los altavoces de la unidad no emiten sonido o lo emiten distorsionado.

- *Posible causa*
Sobrecarga de la línea principal.
- *Solución*
Reducir la carga de las líneas principales reduciendo el número de unidades y/o la longitud de los cables principales.

Acoplamiento acústico

- *Posible causa*
El volumen del altavoz está demasiado alto.
- *Solución*
Reducir la ganancia mediante el control de volumen de los altavoces de las unidades de delegado/presidente de la unidad central.

- *Posible causa*
La distancia entre las unidades (desde el micrófono al altavoz de las otras unidades) es demasiado pequeña.
- *Solución*
Aumentar la distancia entre las unidades.
- *Posible causa*
Se está demasiado cerca de los micrófonos utilizando auriculares abiertos.
- *Solución*
Aumentar la distancia entre el auricular y el micrófono o desconectar los micrófonos cuando no se estén utilizando.

Parte del sistema no funciona

- *Posible causa*
Desconexión del sistema de cables de las líneas principales.
- *Solución*
Comprobar las conexiones del sistema de cables de las líneas principales entre las unidades y la unidad central. Puede también utilizar la función de prueba de la unidad central.

Los altavoces de las unidades delegado/presidente no emiten sonido.

- *Posible causa*
El interruptor de inserción está en posición incorrecta.
- *Solución*
 - Comprobar si el interruptor de inserción de la parte posterior de la unidad central está en posición "1".

E

- *Posible causa*
Posición del control de volumen.
- *Solución*
 - Comprobar si el control de volumen de los altavoces de delegado/ presidente de la unidad central no está en la posición extrema en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- *Posible causa*
El micrófono está activado o el auricular conectado.



Nota: Las unidades con micrófonos activados o auriculares conectados tienen los altavoces desconectados.

8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Sistema Eléctrico y Características Electro-Acústicas

8.1.1 La Unidad Central

Voltaje	: 100 - 240 Vac, $\pm 10\%$, 50/60 Hz
Consumo de corriente	: Máx. 0.9 A (100 Vac) - 0.3 A (240 Vac)
Corriente DC a las unidades de contribución	: 24V +/- 1V (corriente limitada)

Entradas/salidas de la línea, acoplador telefónico e inserción (no equilibradas)

Sensibilidad de entrada	: -14 dBV/ +11 dBV (nominal/máxima)
Impedancia de entrada	: 33 k Ω
Nivel de salida	: -14 dBV/ +11 dBV (nominal/máximo)
Impedancia de salida	: 500 Ω

Entrada/salida de la grabadora (equilibradas)

Sensibilidad de entrada	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominal/máxima)
Ajuste de la sensibilidad de entrada	: +0 / -20 dB
Impedancia de entrada	: 47 k Ω (para los canales derecho e izquierdo)
Nivel de salida	: - 20 dBV/ + 5 dBV (nominal/máximo)
Impedancia de salida	: 500 Ω

Entrada del micrófono externo (equilibrada)

Sensibilidad de entrada	: - 56 dBV
Ajuste de la sensibilidad de entrada	: +6 dB / -6 dB
Alimentación artificial	: 12V +/- 1V, 2x680 Ω (+/-2%)

Altavoz monitor

Nivel de salida a 0.5 m	: 72 dB SPL/ 82 dB SPL (nominal/máximo)
Respuesta de frecuencia	: 320 Hz ... 10 kHz (-10 dB, ref. 1 kHz)
Impedancia	: 25 Ω
Control de volumen	: Gama de atenuación de 50 dB

Auricular monitor

Nivel de salida	: -8 dBV/ +2 dBV (nominal/máximo)
Impedancia de salida	: 22 Ω
Conexión de salida	: enchufe de para jack (mono)
Impedancia permitida	: cualquiera
Control de volumen	: gama de atenuación de 50 dB

Control de volumen del altavoz

Para unidades de delegado y presidente	: silencio (atenuación 50 dB.) + 10 pasos de 1.9 dB
--	---

Limitador del nivel del umbral

Para altavoces/auriculares de la unidad:	10 dB por encima del nivel nominal
--	------------------------------------

Reducción de la ganancia por NMA

(Número de Micrófonos Abiertos)	: $\sqrt{\text{NOM}} \pm 1$ dB
---------------------------------	--------------------------------

Función automática de desconexión del micrófono seleccionable en la unidad de control

:	el micrófono se desconecta automáticamente tras un periodo de aproximadamente 30 segundos en los que no se registra actividad hablada (nivel de sonido inferior a 64 dB SPL).
---	---

Límites del sistema

Número de unidades de delegado/presidente conectadas a la unidad central	
máximo total	: 50
máximo por salida principal	: 25
longitud máxima principal utilizando cables estándar CCS 800	: 100 m

8.1.2 Unidades Combinadas

Micrófonos de delegados con conexiones de transmisión a auriculares de delegados y salidas auxiliares.

General

Respuesta de frecuencia	: tolerancias 125 Hz - 12.5 kHz según estándar IEC 914
-------------------------	--

Distorsión armónica total en sobrecarga

al nivel de entrada nominal (85 dB SPL)	: < 0.5%
al nivel de entrada máximo (110 dB SPL)	: < 3%

8.2 DATOS MECÁNICOS

8.2.1 Unidad de Control y Fuente de Alimentación

Montaje	:	de sobremesa o montado sobre un bastidor de 19 pulgadas (precisa 3 de altura con juego de soportes LBB 3311/00. Se incluye información sobre cómo hacer los soportes necesarios para montaje encastrado (página 91).
Dimensiones (alto x ancho x fondo)	:	84 x 361 x 143 mm (con patas de 5.5 mm); 3.4 x 14.2 x 5.6 pulgadas (con patas de 0.22 pulgadas).
Peso	:	1.5 kg (3.3 libras)

8.2.2 Unidades de Delegado/Presidente

Dimensiones (ancho x fondo x alto)	
- sin micrófono	: 124 x 172 x 63 mm (4.9 x 6.8 x 2.5 pulgadas)
- longitud del micro desde el soporte	: / versión 00: 313 mm (12.3 pulgadas) / versión 50: 488 mm (19.2 pulgadas)
- peso	: 0.9 kg. (2.0 libras)

8.3 Datos Generales

8.3.1 Condiciones Ambientales del Sistema

Gama de temperaturas

Almacenaje y transporte	:	-20 a +70 °C (-4 a +158 °F)
En funcionamiento	:	+5 a +45 °C (+41 a 113 °F)

Humedad ambiental

En funcionamiento	:	20% - 95% relativa
Almacenaje y transporte	:	0% - 99% relativa
Presión del aire	:	600 mBar - 1100 mBar
Seguridad	:	según EN 60065 y según UL6500 (UL y cUL) para LBB 3310/00D)

Resistencia a choques, vibraciones,
golpes y transporte

:	según IEC68, aceleración 5G
:	según EN 55103-1 y reglas FCC (parte 15), clase A

Inmunidad EMC	:	según EN 55103-2
Aprobaciones EMC	:	adjuntas a la marca CE directiva EC 89/336 EEC
ESD	:	según IEC 801-2 y 801-4
Armónicos en red	:	EN 61000-3-2 y EN61000-3-3
Transporte	:	UN-D 1400

8.3.2 Componentes del Equipo

- Unidad de control : LBB 3310/00
LBB 3310/00D (UL aprobado)
- Juego de montaje de bastidor de 19 pulgadas : LBB 3311/00
- Soporte para montaje encastrado : puede hacerse en el lugar según la ilustración de la página 91
- Unidad(es) de delegado : LBB 3330/00
LBB 3330/50 (con micrófono largo)
- Unidad(es) de presidente : LBB 3331/00
LBB 3331/50 (con micrófono largo)
- Cables de extensión : LBB 3316/05 (5m)
LBB 3316/10 (10m)
- Grapas de sujeción para los cables : LBB 3517/00 (juego de 25 piezas)
- Maleta de transporte : LBB 3312/00
para 10 unidades de delegado/
presidente con micrófono
estándar
- Maleta de transporte : LBB 3312/10
para una unidad central, 6 unidades
de delegado/presidente con micró-
fono estándar y/o largo y algunos
cables de extensión.

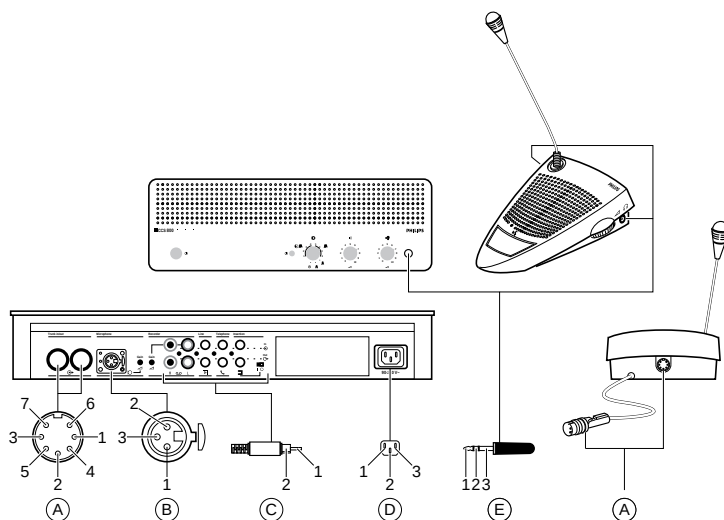


Fig. 3

9 ANEXO

9.1 Configuración de las Clavijas

9.1.1 Conexiones Principales (A)

- 1 Línea de contribución de audio
- 2 Tierra
- 3 Línea de distribución de audio
- 4 Línea de control 1
- 5 Línea de control 2
- 6 Toma V+
- 7 Toma V-

9.1.2 Micrófono Externo (XLR) (B)

- 1 Tierra (0V, alimentación fantasma)
- 2 Señal + (+12V, alimentación fantasma)
- 3 Señal - (+12V, alimentación fantasma) alimentación fantasma según DIN45596

9.1.3 Conector CINCH (C)

- 1 Señal +
- 2 Pantalla

9.1.4 Conector de Toma de Corriente (D)

- 1 Toma
- 2 Tierra
- 3 Toma

9.1.5 Jack de los Auriculares (3.5 mm) (E)

- 1 Punta - Señal +
- 2 Anillo - Señal -
- 3 Capucha - Eléctrica tierra/pantalla

E

9.2 Instrucciones de Montaje

La unidad central puede montarse de tres maneras diferentes:

- En un bastidor de 19 pulgadas utilizando el juego de montaje de 19 pulgadas LBB 3311/00. Coloque un panel liso 1HU sobre la unidad central para tener el suficiente espacio para las conexiones de los cables.
- Montada sobre una mesa (ver Fig. 4) usando el soporte de montaje encastrado que figura en las páginas 91.
- Sobre una mesa. Para ello, taladrar cuatro agujeros en la mesa como se indica en la Fig. 6 y sujete la unidad central con cuatro tornillos M3.

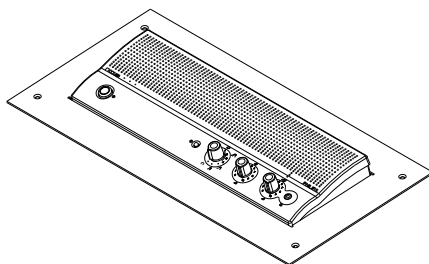


Fig. 4

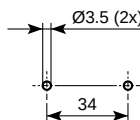


Fig. 5

Las unidades de delegado y de presidente sólo pueden montarse sobre una mesa. Para ello, taladre dos agujeros en la mesa como se indica en la Fig. 5 y sujete la unidad con dos tornillos M3.

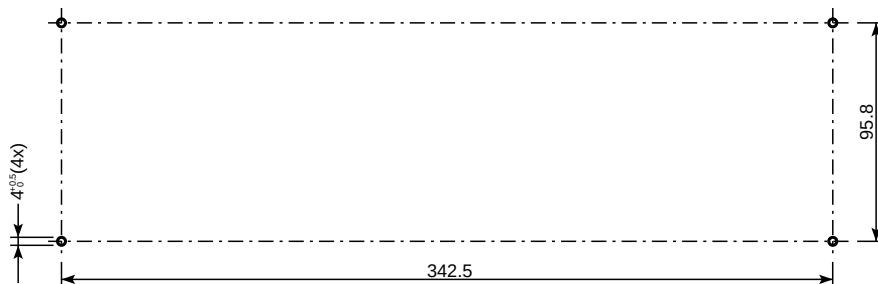


Fig. 6

9.3 Soporte para montaje encastrado

E

La ilustración que viene a continuación le ofrece la información necesaria para construir un soporte para montaje encastrado de la unidad central en una mesa.

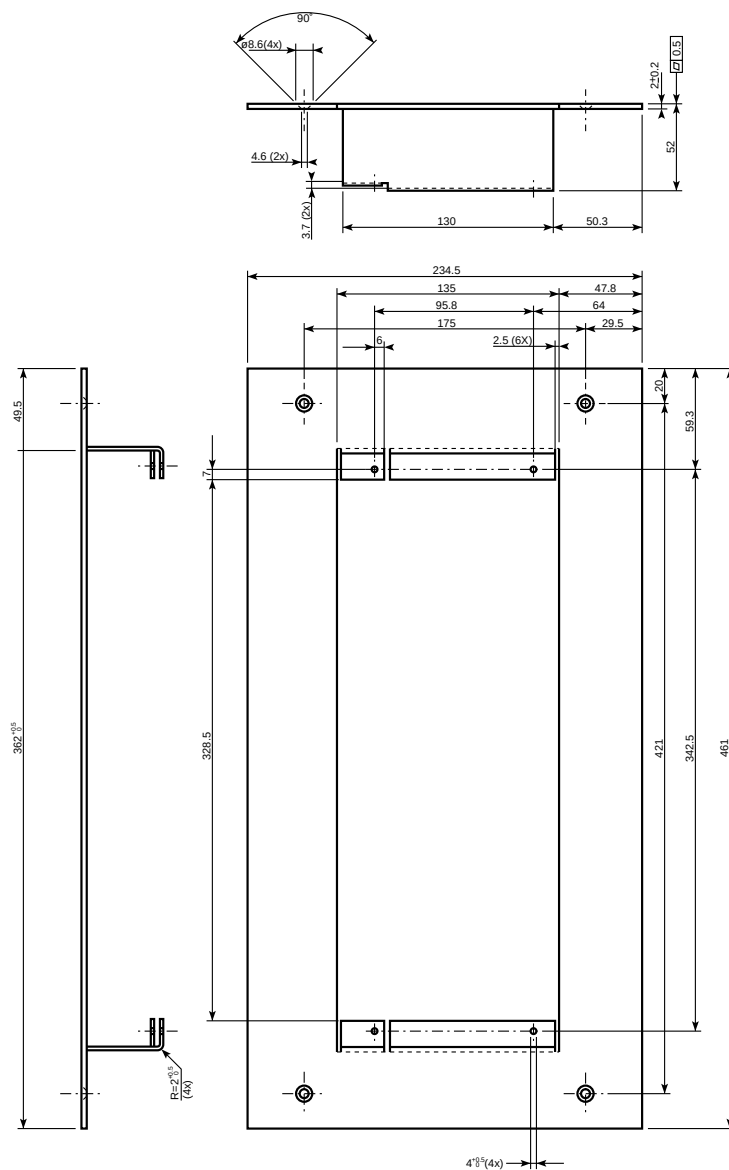


Fig. 7

Eng	INSTALLATION
F	INSTALLATION
D	INSTALLATION
NL	INSTALLATIE
I	INSTALLAZIONE
E	INSTALACIÓN

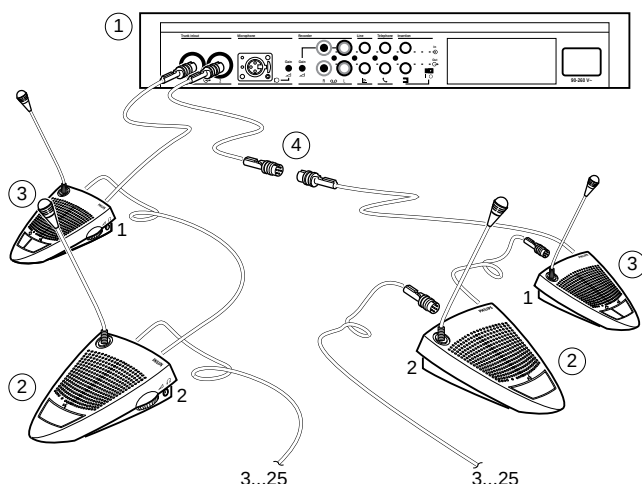


Fig. 8

Eng Connecting the delegate and chairman units

Connect the delegate (2) and chairman (3) units to the trunk connector 1 or 2 of the CPSU (1). Use an extension cable (4) if necessary.

F Connexion des unités de délégués et de présidents

Connectez les unités délégués (2) et Présidents (3) sur la sortie de bus 1 ou 2 de l'UCA (1). Utilisez un cordon prolongateur (4) si besoin.

D Anschließen der Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen

Schließen Sie die Teilnehmer- (2) und die Vorsitzendensprechstellen (3) an den Linienausgang 1 oder 2 der CPSU (1) an. Wenn nötig, verwenden Sie die verfügbaren Verlängerungskabel (4).

NL De deelnemers- en voorzittersposten aansluiten

Sluit deelnemersposten (2) en voorzitterspost (3) aan op hoofdkabelconnector 1 of 2 van CPSU (1). Gebruik indien nodig een verlengkabel (4).

I Connessione delle unità delegati e presidente

Collegare le due unità delegato (2) e le tre unità presidente (3) al connettore della linea principale 1 o 2 della CPSU (1). Se necessario, fare uso del cavo di prolunga (4).

E Cómo conectar las unidades de delegado y de presidente

Conecte las unidades de delegado (2) y de presidente (3) al conector principal 1 ó 2 de la unidad central (1). Use un cable de extensión (4) si fuera necesario.

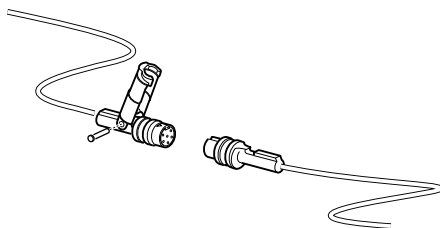


Fig. 9

Eng Locking the extension cable

Cable locking clamps can be used in combination with the extension cables to prevent accidental disconnection.

F Verrouillage du cordon prolongateur

Les colliers de verrouillage de cordon peuvent s'utiliser avec les prolongateurs pour éviter toute déconnexion accidentelle.

D Verriegelung der Verlängerungskabel

Zur Vermeidung von unbeabsichtigtem Lösen der Verlängerungskabel können Steckerverriegelungen (LBB 3517/00) verwendet werden.

NL De verlengkabel vergrendelen

Om per ongeluk losraken van de verlengkabels te voorkomen kunnen deze worden vastgezet met behulp van een trekontlasting.

I Connessione del cavo di prolunga

I morsetti di bloccaggio del cavo possono essere usati in combinazione con i cavi di prolunga per prevenire una sconnessione accidentale.

E Cómo inmovilizar el cable de extensión

Pueden utilizarse grapas de inmovilización en combinación con los cables de extensión para prevenir desconexiones accidentales.

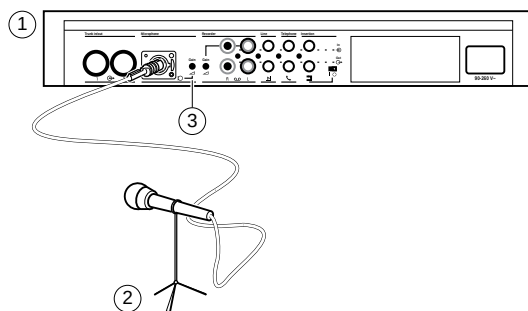


Fig. 10

Eng Connecting an external microphone

Put the external microphone (2) connector in the **microphone** input of the CPSU (1). Adjust the sensitivity by use of the gain control (3). Note: use only microphones with balanced output. The microphone input provides a 12V phantom power supply.

F Raccordement d'un microphone extérieur

Branchez le connecteur du microphone (2) dans l'entrée microphone de l'UCA (1). Ajustez la sensibilité au moyen du réglage de gain (3). Note: utilisez uniquement des microphones à sortie symétrique. L'entrée microphone fournit une alimentation fantôme de 12 V.

D Anschluß eines externen Mikrofon

Stecken Sie den Stecker des externen Mikrofon (2) in die entsprechende Steckbuchse der CPSU (1). Stellen Sie die Empfindlichkeit mit dem Verstärkungsregler (3) ein. Anmerkung: Verwenden Sie nur Mikrofone mit abgeglichenem Ausgang. Der Mikrofoneingang besitzt eine 12V-Phantomspannung.

NL Een externe microfoon aansluiten

Steek de connector van de externe microfoon (2) in de microfooningang van de CPSU (1). Stel de gevoeligheid in met behulp van versterkingsregeling (3). Opmerking: gebruik alleen microfoons met een gebalanceerde uitgang. De microfooningang biedt een 12V fantoomvoeding.

I Connessione del microfono esterno

Inserire il connettore del microfono esterno (2) nell'ingresso del microfono della CPSU (1). Regolare la sensibilità con l'ausilio del dispositivo di controllo del guadagno (3). Nota: usare solamente microfoni con uscita bilanciata. L'ingresso del microfono fornisce un'alimentazione fantasma da 12V.

E Cómo conectar un micrófono externo

Ponga el conector del micrófono externo (2) en la entrada para micrófono de la unidad central (1). Ajuste la sensibilidad mediante el control de ganancia (3). Nota: utilice sólo micrófonos con salida equilibrada. La entrada del micrófono proporciona un suministro eléctrico fantasma de 12V.

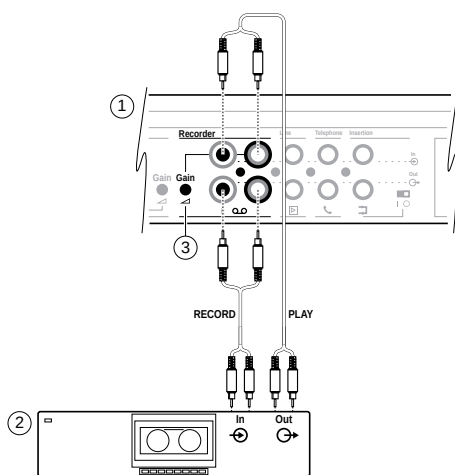


Fig. 11

Eng Recording/play back the conversation

Connect the cabling of the tape recorder ② to the **recorder input** and **output** of the CPSU ①. Use the gain control ③ to adjust the sensitivity of the recorder input of the CPSU.

F Enregistrement et écoute des débats

Reliez le magnétophone ② à l'**entrée** et à la **sortie magnétophone** de l'UCA ①. Au moyen du réglage de gain ③, ajustez la sensibilité de l'entrée magnétophone de l'UCA.

D Aufnehmen bzw. Einspeisen von Gesprächen

Stecken Sie die Verbindungskabel des Recorders ② in die Recorder **Ein-** und **Ausgangsbuchsen** der CPSU ①. Stellen Sie die Empfindlichkeit des Recordeingangs an der CPSU mit dem Verstärkungsregler ③ ein.

NL De conversatie opnemen/afspelen

Verbind de bekabeling van tape recorder ② met de **recorderingang** en **-uitgang** van de CPSU ①. Gebruik versterkingsregeling ③ om de gevoeligheid van de recorderingang van de CPSU bij te stellen.

I Registrazione/riproduzione della conversazione

Collegare il cavo del registratore ② all'**ingresso** ed all'**uscita del registratore** della CPSU ①. Fare uso del dispositivo di controllo del guadagno ③ per regolare la sensibilità dell'ingresso del registratore della CPSU.

E Cómo grabar/reproducir una conversación

Conecte los cables de la grabadora ② en la **entrada y salida para grabadora** de la unidad central ①. Utilice el control de ganancia ③ para ajustar la sensibilidad de la entrada para grabadora de la unidad central.

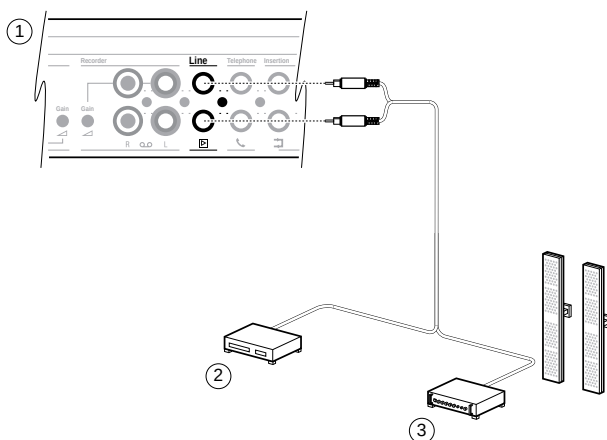


Fig. 12

Eng Connecting a PA-system or other external equipment

Connect a PA-system (3) or other devices (2) to the in- and output of the CPSU (1). Connect audio sources to the line input, a PA amplifier or other sound-processing devices to the line output.

F Raccordement d'un système de sonorisation ou d'un autre équipement

Raccordez le système de sonorisation (3) ou autre matériel (2) à l'entrée et à la sortie ligne de l'UCA (1). Connectez les sources audio sur l'entrée ligne, un amplificateur de sonorisation ou autres dispositifs de traitement sonore sur la sortie ligne.

D Anschluß eines PA-Systems oder einer anderen externen Audio-Tonanlagen

Anschluß eines PA-Systems (3) bzw. eines anderen Audio-Anlage (2) an die Ein-/Ausgänge der CPSU (1). Schließen Sie die Audiosysteme an den Leitungseingang und einen PA-Verstärker oder andere Audio-Wiedergabegeräte an den Leitungsausgang an.

NL Een PA-systeem of ander externe apparatuur aansluiten

Sluit een PA-systeem (3) of andere apparatuur (2) aan op de in- en uitgang van de CPSU (1). Verbind de audiobronnen met de lijningang en een PA-versterker of andere geluidsverwerkende apparatuur met de lijnuitgang.

I Connessione di un sistema PA o di altre attrezzature esterne

Collegare un sistema PA (3) o altre attrezzature (2) all'ingresso ed all'uscita della CPSU (1). Collegare le fonti audio all'ingresso di linea, un amplificatore PA o altre attrezzature per l'elaborazione audio all'uscita di linea.

E Cómo conectar un sistema de megafonía u otro aparato externo

Conecte un sistema de megafonía (3) u otros dispositivos (2) en la entrada y salida de la unidad central (1). Conecte fuentes de sonido en la entrada o un amplificador u otro dispositivo de procesamiento de sonido en la salida.

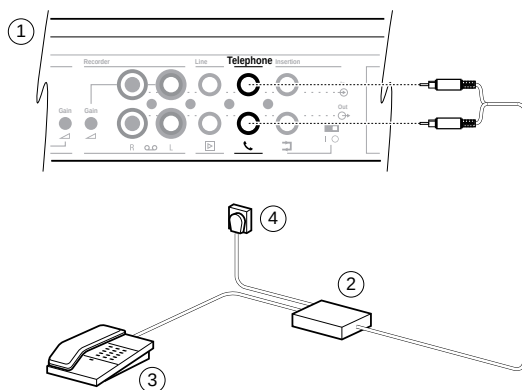


Fig. 13

Eng Connecting a telephone coupler

Connect the telephone coupler (2) to the **telephone input** and **output** of the CPSU (1). The telephone coupler is further connected to the telephone wall socket (4) and a telephone (3) for dialing.

F Raccordement d'un coupleur téléphonique

Raccordez le coupleur téléphonique (2) à l'entrée et à la sortie "Téléphone" de l'UCA (1). Le coupleur téléphonique est également relié à la prise murale (4) et à un téléphone (3) pour pouvoir composer les numéros.

D Anschluß eines Telefonkopplers

Verbinden Sie den Telefonkoppler (2) mit der Telefon **Ein-** und **Ausgangsbuchse** der CPSU (1). Der Telefonkoppler muß außerdem an eine Telefonsteckdose (4) und an ein Telefonendgerät (3) angeschlossen sein.

NL Een telefoonkoppelaar aansluiten

Sluit de telefoonkoppelaar (2) aan op de **telefooningang** en **-uitgang** van de CPSU (1). De telefoonkoppeling wordt verder aangesloten op het telefoonwandcontact (4) en een telefoon (3) om nummers te kiezen.

I Connessione di un accoppiatore telefonico

Collegare l'accoppiatore telefonico (2) all'ingresso ed all'uscita del telefono sulla CPSU (1). L'accoppiatore telefonico viene in seguito collegato alla presa nella parete (4) ed al telefono (3) per comporre il numero.

E Cómo conectar un acoplador telefónico

Conecte el acoplador telefónico (2) a la entrada y la salida para teléfono de la unidad central (1). El acoplador telefónico también se conecta a la toma de teléfono (4) y al teléfono (3).

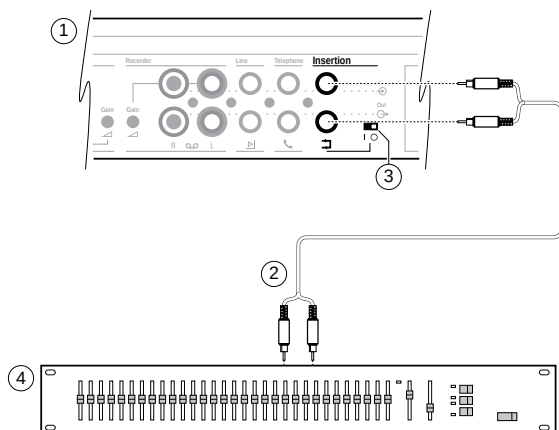


Fig. 14

Eng Connecting an equalizer

Put the insertion switch ③ in position "0" and connect the cabling ② of the (mono) equalizer ④ to the **insertion input** and **output** of the CPSU ①. Note: switch ③ must be in position "1" (loop through) if the insertion input/output is not used.

F Raccordement d'un égaliseur (mono)

Placez le commutateur d'insertion ③ en position "0" et reliez l'égaliseur ④ à l'entrée et à la sortie d'insertion de l'UCA ①. Note: le commutateur ③ doit être en position "1" (bouclage) si l'entrée/sortie d'insertion n'est pas utilisée.

D Anschluß eines externen Entzerrers

Schalten Sie den 'Einspeisungsschalter' ③ in Stellung "0" und verbinden Sie das Kabel ② des 'Mono'-Entzerrers ④ mit den **Ein-** und **Ausgangsbuchse an der CPSU ①**. Anmerkung: Schalter ③ muß in Stellung "1" (Durchschleifung) stehen, wenn der Ein- und Ausgang nicht für den externen Anschluß benutzt wird.

NL Een equalizer aansluiten

Zet **insertie**-schakelaar ③ in de stand "0" en verbind de bekabeling ② van de (mono) equalizer ④ met de **insertie-ingang** en **uitgang** van de CPSU ①. Opmerking: schakelaar ③ dient in de stand "1" (doorlussen) te staan als de insertie-ingang/uitgang niet wordt gebruikt.

I Connessione di un equalizzatore

Mettere l'interruttore di inserzione ③ nella posizione "0" e collegare il cablaggio ② dell'equalizzatore (mono) ④ all'ingresso ed all'uscita di inserzione della CPSU ①. Nota: l'interruttore ③ deve essere nella posizione "1" (connessione ad anello) se l'ingresso/l'uscita di inserzione non viene usata.

E Cómo conectar un ecualizador

Ponga el interruptor de inserción ③ en posición "0" y conecte los cables ② del ecualizador (mono) ④ a la entrada y salida de inserción de la unidad central ①. Nota: el interruptor ③ debe estar en posición "1" (por bucle) si no se utiliza la entrada/salida de inserción.

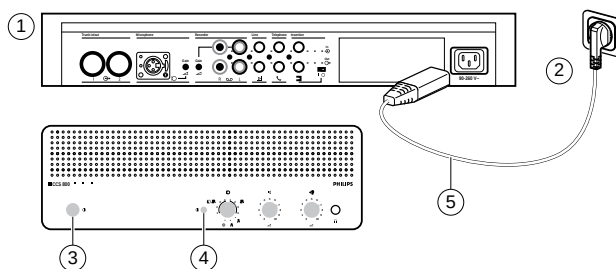


Fig. 15

Eng Mains connection

Use the supplied mains cord set (5) to connect the CPSU (1) to the mains supply (2). Press the on/off switch (3) to power up the system, the power on LED (4) will lit.

F Raccordement au secteur

Utilisez le cordon secteur fourni (5) pour brancher l'UCA (1) sur la prise réseau (2). Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (3) pour mettre le système sous tension, la LED (4) s'allume.

D Netzanschluß

Benutzen Sie zum Anschluß der CPSU (1) an eine Netzsteckdose (2) das mitgelieferte Netzkabel (5). Drücken Sie den Betriebs-schalter (3) zum Einschalten des Geräts. Die Betriebsanzeige-LED (4) leuchtet (grün).

NL Netvoeding

Gebruik het meegeleverde netsnoer (5) om de CPSU (1) op het lichtnet (2) aan te sluiten. Druk op de aan/uitschakelaar (3) om de voeding voor het systeem in te schakelen, waarna de netvoeding-LED (4) gaat branden.

I Connessione in rete

Fare uso del cordone (5) di alimentazione fornito per collegare la CPSU (1) all'alimentatore principale (2). Premere il pulsante (3) di inserimento/disinserimento per alimentare il sistema, il LED di alimentazione (4) si accende.

E Cómo conectar el sistema a la red

Use el juego de cables de toma de corriente (5) para conectar la unidad central (1) a la red (2). Pulse el interruptor de conexión/desconexión (3) para poner el sistema en funcionamiento, el LED (4) se iluminará.

II

Eng	OPERATION
F	FONCTIONNEMENT
D	BETRIEB
NL	BEDIENING
I	FUNZIONAMENTO
E	FUNCIONAMIENTO

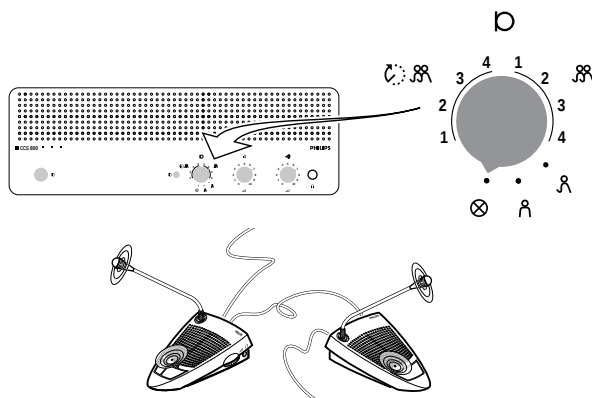


Fig. 16

Eng Testing the connection of the delegate and chairman units ⊗

Put the mode selector in the test position, all light-ring indicators and LEDs of the delegate and chairman units must lit if properly connected.

F Vérification de la continuité du câblage des unités délégués et présidents ⊗

Placez le sélecteur de mode en position Test. Tous les voyants annulaires et les LED des unités délégués et présidents doivent s'allumer si la continuité est correcte.

D Prüfen der Verbindungen zwischen den Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen (TEST) ⊗

Schalten Sie den Modusschalter in die Teststellung (X). Alle Leuchtringe und LEDs der Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen müssen bei einwandfreier Verbindung leuchten.

NL De verbinding van de deelnemers- en voorzittersposten testen ⊗

Zet de modusschakelaar in de testpositie; als de verbindingen correct zijn, zullen alle LED-indicatie-ringen en LED's van de deelnemers- en voorzittersposten gaan branden.

I Test della connessione delle unità delegato e presidente ⊗

Mettere il selettore di modalità nella posizione di test, gli indicatori ad anello luminoso ed i LED delle unità delegato e presidente si accendono se correttamente connessi.

E Cómo comprobar la conexión de las unidades de delegado y de presidente ⊗

Ponga el selector de modo en la posición de prueba. Todos los indicadores luminosos y los LEDs de las unidades de delegado y de presidente deberán iluminarse si están bien conectados.

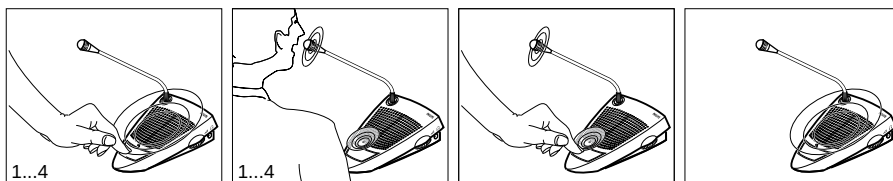


Fig. 17

Eng Using the microphone «» button of the delegate unit

Depending on the position of the microphone mode switch on the CPSU, pressing the microphone button on a delegate unit will activate the delegate microphone. Pressing again switches the microphone off.

F Utilisation de la touche microphone «» de l'unité de délégué

Selon la position du sélecteur de mode de prise de parole situé sur l'UCA, vous activez le microphone de l'unité délégué si vous appuyez (brièvement) sur la touche microphone de cette unité. Si vous appuyez à nouveau, vous coupez le microphone.

D Benutzung der Mikrofontaste «» an der Teilnehmersprechstelle

Abhängig von der Stellung des 'Mikrofon-Modus-Schalters' an der CPSU läßt sich das Mikrofon einer Teilnehmersprechstelle durch Drücken der Mikrofontaste auf der betreffenden Sprechstelle einschalten. Nochmaliges Drücken der Taste schaltet das Mikrofon wieder aus.

NL De microfoonknop «» op de deelnemerspost gebruiken

Afhankelijk van de stand van de schakelaar voor de microfoonmodus op de CPSU wordt bij het indrukken van de microfoonknop op een deelnemerspost de deelnemersmicrofoon geactiveerd. Door nogmaals op de knop te drukken wordt de microfoon uitgeschakeld.

I Uso del pulsante del microfono «» sull'unità delegato

A seconda della posizione dell'interruttore di modalità del microfono sulla CPSU, premendo il pulsante del microfono sull'unità delegato si attiva il microfono. Premendo di nuovo l'interruttore si disinserisce il microfono.

E Cómo utilizar el botón del micrófono «» de la unidad de delegado

Según la posición del interruptor de modo del micrófono de la unidad central, al pulsar el botón del micrófono de una unidad de delegado se activará su micrófono. Al volver a pulsarlo, se desconectará el micrófono.

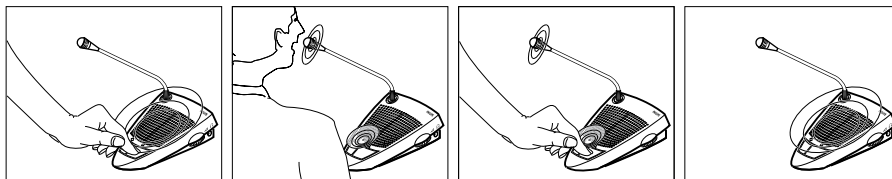


Fig. 18

Eng Using the microphone button of the chairman unit

Pressing the microphone button on a chairman unit always activates the chairman microphone, independent of the selected microphone mode.

Chairman units don't switch off automatically.

F Utilisation de la touche microphone de l'unité président

Si vous appuyez brièvement sur la touche microphone d'une unité président, vous activez le microphone du président, quel que soit le mode de prise de parole sélectionné. Les unités président ne sont pas astreintes au système de coupure automatique du microphone au bout de 30 secondes sans parole.

D Benutzung der Mikrofontaste an der Vorsitzendensprechstelle

Durch Drücken der Mikrofontaste auf einer Vorsitzendensprechstelle wird das Mikrofon der Vorsitzendensprechstelle unabhängig von der Stellung des gewählten Mikrofon-Modus eingeschaltet.

Die Vorsitzendensprechstelle schalten sich nicht automatisch aus.

NL De microfoonknop op de voorzitterspost gebruiken

Het indrukken van de microfoonknop op een voorzitterspost activeert altijd de voorzittersmicrofoon, ongeacht de gekozen microfoonmodus.

Voorzittersposten worden niet automatisch uitgeschakeld.

I Uso del pulsante del microfono sull'unità presidente

Premendo il pulsante del microfono sull'unità presidente si inserisce sempre il microfono, indipendentemente dalla modalità selezionata.

Le unità presidente non si disinseriscono automaticamente.

E Cómo utilizar el botón del micrófono de la unidad de presidente

Al pulsar el botón del micrófono de una unidad de presidente, siempre se activa su micrófono, independientemente del modo seleccionado. Las unidades de presidente no se desconectan automáticamente.

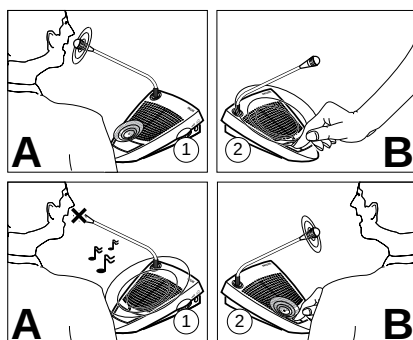


Fig. 19

Eng Using the priority button

Pressing the priority button of the chairman unit "B" may be indicated by a chime tone (see page 108) and will deactivate all active delegate units "A" and activates the chairman microphone. Release of the button will either leave the delegate units deactivated or activates them again (see page 108).

F Utilisation de la touche priorité

Si la touche priorité de l'unité président "B" est maintenue enfoncée, cela est indiqué aux participants par un signal sonore (voir page 108), ferme les microphone de toutes les unités délégués "A" et ouvre le microphone du président. Le relâchement de la touche priorité peut soit réactiver, soit ne pas réactiver les microphones des unités délégués qui avaient la parole (voir page 108).

D Benutzen der 'Prioritätstaste'

Durch Drücken und Gedrückthalten der Prioritätstaste auf einer Vorsitzendensprechstelle wird, abhängig von der Schalterstellung (siehe Seite 108), mit einem Gong auf den Redner/Vorsitzende "B" aufmerksam gemacht. Alle aktiven Teilnehmersprechstellen "A" werden stummgeschaltet und das Vorsitzenden-Mikrofon wird eingeschaltet. Durch Lösen der Taste werden alle Teilnehmer-Mikrofone in den vorherigen Zustand zurückgeschaltet.

NL De prioriteitsknop gebruiken

Door het indrukken van de prioriteitsknop op de voorzitterspost "B" kan een attentiesignaal worden weergegeven (zie pagina 108), het deactiveert alle actieve deelnemersposten "A" en activeert de voorzittersmicrofoon. Bij het loslaten van de knop blijven de deelnemersposten ofwel gedeactiveerd ofwel worden ze opnieuw geactiveerd (zie pagina 108).

I Uso del pulsante di priorità

L'inserimento del pulsante di priorità dell'unità presidente "B" può essere indicato da un dingdong (cfr. pagina 108) e disattiva tutte le altre unità delegati "A" ed inserisce il microfono dell'unità presidente. Rilasciando il pulsante si disattiva o si attiva ancora una volta le unità delegati (cfr. pagina 108).

E Cómo utilizar el botón de prioridad

La presión del botón de prioridad de la unidad de presidente "B" puede indicarse mediante un tono de campana, (ver página 108) desactivará todas las unidades de delegado activas "A" y activará el micrófono del presidente. Al soltar este botón, se dejarán las unidades de delegado desactivadas o se volverán a activar (ver página 108).

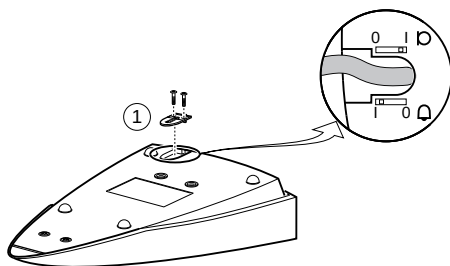


Fig. 20

Eng Priority mode settings in chairman unit

Remove the cable relief bracket ① to set the chime and microphone switches in the required position at priority.

- 0 = : no chime at priority
- 1 = : (default) chime at priority
- 0 = : delegate microphones permanently OFF at priority
- 1 = : (default) microphones temporary OFF at priority

F Réglages du mode priorité sur une unité président

Retirez l'obturateur ① du serre-câble pour placer les commutateurs de signal sonore et de microphone dans la position correspondant au résultat recherché:

- 0 = : pas de signal sonore de priorité:
- 1 = : (par défaut) signal sonore de priorité
- 0 = : microphones délégués coupés définitivement par l'action de priorité
- 1 = : (par défaut) microphones délégués coupés temporairement pendant l'action de priorité

D Einstellungen des Prioritätsmodus an der Vorsitzendensprechstelle

Zur Einstellung der Gong- und Mikrofonschalter in die gewünschte Stellung der Prioritäts-schaltung, entfernen Sie die Kabelhalterung (①).

- 0 = : Kein Gong bei Priorität.
- 1 = : Gong bei Priorität (Standard).
- 0 = : Teilnehmer-Mikrofone ausgeschalten bei Priorität.
- 1 = : Teilnehmer-Mikrofone vorübergehend stummschalten bei Priorität (Standard).

NL Instellingen voor de prioriteitsmodus op de voorzitterspost

Verwijder de kabelklem ① om het attentiesignaal en de microfoonschakelaars in de vereiste stand voor prioriteit te zetten.

- 0 = : geen attentiesignaal bij prioriteit:
- 1 = : (standaard) attentiesignaal bij prioriteit
- 0 = : deelnemersmicrofoons permanent UIT bij prioriteit
- 1 = : (standaard) deelnemersmicrofoons tijdelijk UIT bij prioriteit

I Impostazioni della modalità di priorità nell'unità presidente

Togliere la staffa di rilascio del cavo ① per mettere gli interruttori del ding-dong e del microfono nella posizione di priorità.

- 0 = : Non si ode un ding-dong nella modalità di priorità
- 1 = : (standard) si ode un ding-dong nella modalità di priorità
- 0 = : i microfoni delle unità delegato sono sempre SPENTI nella modalità di priorità
- 1 = : (standard) i microfoni delle unità delegato sono temporaneamente SPENTI nella modalità di priorità

E Parámetro del modo de prioridad de la unidad de presidente

- 0 = : sin sonido de campana en el modo de prioridad
- 1 = : (por defecto) sonido de campana en el modo de prioridad
- 0 = : micrófonos de delegados apagados permanentemente en el modo de prioridad
- 1 = : (por defecto) micrófonos de delegados apagados temporalmente en el modo de prioridad

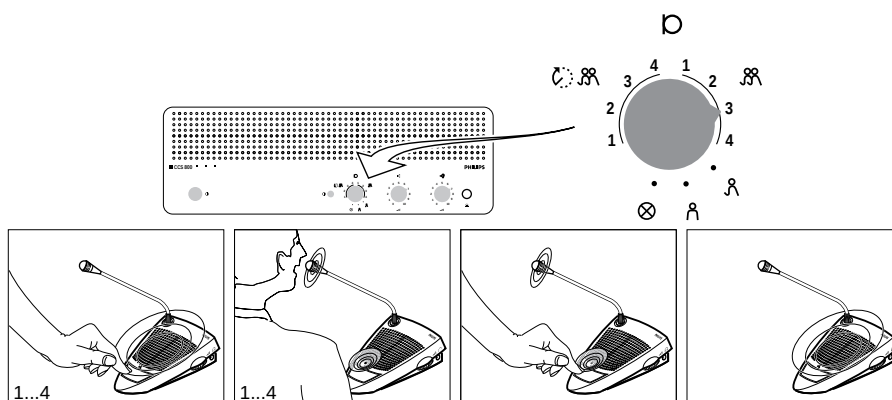


Fig. 21

Eng **Open mode**

Select the max. number (1, 2, 3 or 4) of delegate microphones which can be active at the same time. Note: chairmen can always switch on and off their microphones and are not included in the max. number.

F **Mode "Ouvert"**

Sélectionnez le nombre maximum (1, 2, 3 ou 4) de microphones délégués qui peuvent être activés simultanément.

Note : les présidents peuvent toujours activer et couper leurs microphones et ne sont pas inclus dans le nombre maximum.

D **Diskussionsmodus**

Wahl der höchstmöglichen Anzahl gleichzeitig eingeschalteter Teilnehmermikrofone (1, 2, 3 oder 4). Anmerkung: Vorsitzenden können jederzeit ihr Mikrofon, unabhängig von der Höchstteilnehmerzahl, zusätzlich ein- und ausschalten.

NL **Open-modus**

Selecteer het maximale aantal (1, 2, 3 of 4) deelnemersmicrofoons dat tegelijk actief kan zijn. Opmerking: voorzitters kunnen hun microfoons altijd in- en uitschakelen en maken geen deel uit van het maximale aantal.

I **Modalità "Open"**

Selezionare il numero massimo (1, 2, 3 o 4) di microfono delle unità delegato da attivare contemporaneamente. Nota: i presidenti possono sempre inserire o disinserire i propri microfoni e non sono compresi nel numero massimo.

E **Modo abierto**

Seleccione el número máximo (1, 2, 3 ó 4) de micrófonos para delegados que se puedan activar al mismo tiempo. Nota: los presidentes siempre pueden conectar y desconectar sus micrófonos, los cuales no se incluyen en el número máximo.

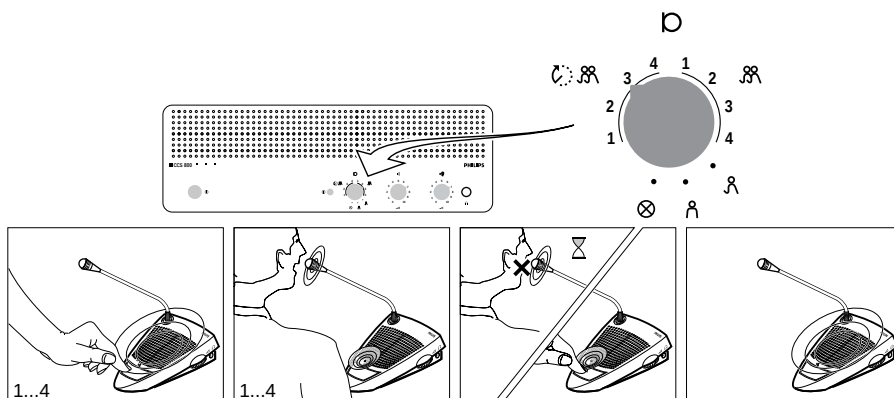


Fig. 22

Eng Open mode with auto switch-off

Select the max. number (1, 2, 3 or 4) of delegate microphones which can be activated by the delegates themselves at the same time. If the speaker is silent for approximately 30 sec. the active microphone switches off automatically.

F Mode "Ouvert" avec coupure automatique

Sélectionnez le nombre maximum (1,2,3 ou 4) de microphones délégués qui peuvent être activés simultanément. Si l'orateur ne parle pas pendant approximativement 30 sec., son microphone se coupera automatiquement.

D Diskussionsmodus mit automatischer Ausschaltung

Wahl der höchstmöglichen Anzahl gleichzeitig eingeschalteter Teilnehmermikrofone (1, 2, 3 oder 4) mit automatischer Abschaltung nach 30 Sekunden, wenn der zur Zeit aktive Teilnehmer nicht mehr spricht.

NL Open-modus met automatische uitschakeling

Selecteer het maximale aantal (1, 2, 3 of 4) deelnemersmicrofoons dat door de deelnemers zelf tegelijk kan worden geactiveerd. Als de spreker ongeveer 30 sec. zwijgt, wordt de actieve microfoon automatisch uitgeschakeld.

I Modalità 'Open' con spegnimento automatico

Selezionare il numero massimo (1 o 4) di microfono delle unità delegato che i delegati stessi possono attivare contemporaneamente. Se il relatore tace per circa 30 secondi, il microfono attivo si spegne automaticamente.

E Modo abierto con desconexión automática

Seleccione el número máximo (1, 2, 3 o 4) de micrófonos delegados que pueden activarse por los propios delegados al mismo tiempo. Si el participante queda en silencio durante aproximadamente 30 segundos, el micrófono activo se desconectará automáticamente.

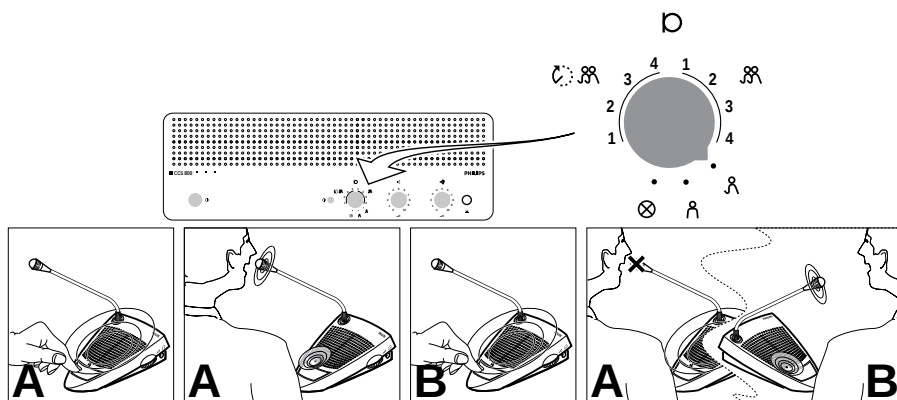


Fig. 23

Eng **Override mode** ⚙️

Each time a delegate presses the microphone button on a delegate unit, it will override the currently active delegate unit. So only one delegate microphone is active at the same time. Chairperson microphones can always be switched on.

F **Mode "Substitution"** ⚙️

Un seul microphone délégué peut être actif. Chaque fois qu'un délégué appuie sur sa touche de prise de parole, il se substitue au délégué actif et prend la parole à sa place. Le président a toujours la possibilité d'ouvrir son microphone.

D **Vorrangmodus** ⚙️

Wenn ein weiterer Teilnehmer seine Mikrofontaste drückt, wird die Sprechstelle des gerade Sprechenden ausgeschaltet, so daß nur ein einziges Teilnehmermikrofon zur Zeit aktiv ist. Vorsitzendenmikrofone können immer eingeschaltet bleiben.

NL **Override (prioriteit)-modus** ⚙️

Telkens als een deelnemer op de microfoonknop van een deelnemerspost drukt, wordt de op dat moment actieve deelnemerspost uitgeschakeld. Er kan dus slechts één deelnemersmicrofoon tegelijk actief zijn. Voorzittersmicrofoons kunnen altijd ingeschakeld zijn.

I **Modalità 'Override'** ⚙️

Ogni volta che un delegato preme il pulsante del microfono su un'unità delegato esclude l'unità delegato attiva al momento. In tal modo è attivo solo il microfono di un'unità delegato alla volta. I microfoni dei presidenti possono sempre essere accesi.

E **Modo de anulación** ⚙️

Cada vez que un delegado pulsa el botón de micrófono de su unidad, invalidará otra unidad de delegado que esté activa en ese momento. Solamente un micrófono delegado estará activado. Los micrófonos de presidente pueden activarse en todo momento.

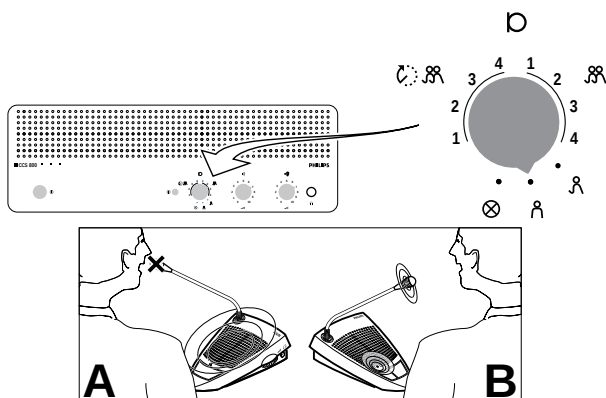


Fig. 24

Eng Chairman only mode

Only the chairman units (B) can be activated. Delegates (A) can not switch on their microphone.

F Mode "Président uniquement"

Seules les unités de présidents (B) peuvent être activées. Les délégués (A) ne peuvent pas activer leur microphone.

D Vorsitzenden-Modus

Nur die Vorsitzendensprechstellen (B) können eingeschaltet sein. Die einzelnen Delegierten/Teilnehmer (A) können ihre Mikrofone nicht einschalten.

NL Alleen voorzitter-modus

Alleen de voorzittersposten (B) kunnen worden geactiveerd. Deelnemers (A) kunnen hun microfoons niet inschakelen.

I Solo modalità 'Chairman'

Possono essere inserite solo le unità presidente (B). I delegati (A) non possono attivare i loro microfoni.

E Modo de presidente solamente

Solamente las unidades de presidente (b) pueden activarse. Los delegados (A) no pueden activar su micrófono.

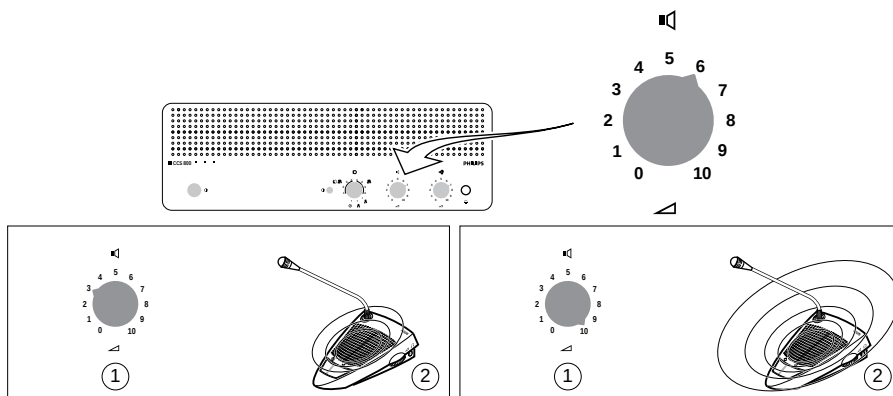


Fig. 25

Eng **Volume control of the delegate and chairman units**

Turn the volume control ① to set the volume of the loudspeakers of the delegate and chairman units ②. Adjust for maximum level without feedback. In the fully counterclockwise position all loudspeakers are muted.

NL **Volumeregeling van de deelnemers- en voorzittersposten**

Draai aan volumeregeling ① om het volume van de luidsprekers van de deelnemers- en voorzittersposten ② in te stellen. Stel het maximumniveau in zonder dat rondzingen optreedt. Als de knop volledig tegen de klok in wordt gedraaid, zijn alle luidsprekers uitgeschakeld.

F **Réglage de volume des unités délégués et présidents**

Tournez le bouton de commande de volume ① pour régler le niveau de diffusion des haut-parleurs des unités délégués et présidents ②. Ajustez à un niveau confortable sans qu'il y ait de réaction acoustique. A fond à gauche, le volume est à zéro.

I **Controllo del volume di tutte le unità delegato e presidente**

Ruotare il regolatore del volume ① per impostare il volume degli altoparlanti delle unità delegato e presidente ②. Regolare il livello massimo senza feedback. Ruotando il regolare al massimo in senso antiorario tutti gli altoparlanti vengono silenziati.

D **Lautstärkeregelung für die Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen**

Drehen Sie den Lautstärkereglер ① zur Einstellung der Lautstärke der Lautsprecher in den Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen ②. Stellen Sie die höchste Lautstärke ohne Rückkopplung ein. Bei ganz nach links gedrehter Lautstärkeregelung sind alle Lautsprecher stummgeschaltet.

E **Control de volumen de las unidades de delegado y de presidente**

Gire el control de volumen ① para ajustar el volumen de los altavoces de las unidades de delegado y de presidente ②. Ajuste el nivel máximo sin que se acople. En la posición extrema en el sentido contrario a las agujas del reloj, los altavoces se silenciarán.

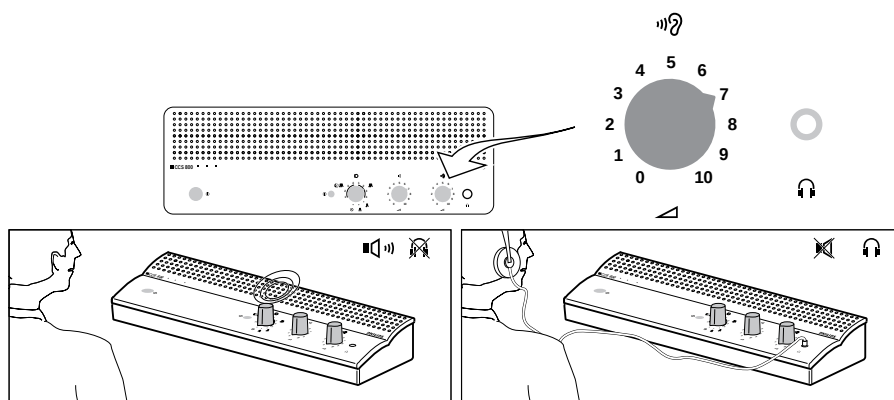


Fig. 26

Eng Monitoring volume control

Use the built-in loudspeaker or a head-phone to monitor the discussion. Adjust the volume using the monitoring volume control. Note: the maximum level is controlled by the setting of the volume control for delegate and chairman units.

NL Volumeregeling voor meeluisteren

Gebruik de ingebouwde luidspreker of een hoofdtelefoon om met de discussie mee te luisteren. Stel het volume in met behulp van de volumeregeling voor meeluisteren. Opmerking: het maximum niveau wordt bepaald door de instelling van de volumeregeling voor deelnemers- en voorzittersposten.

F Réglage de volume du haut-parleur de contrôle sur l'UCA

Le haut-parleur intégré ou le raccordement d'un casque sur l'UCA vous permettent de suivre les débats. Réglez le niveau au moyen du bouton de réglage indiqué sur la Fig. 1-26. Note: le niveau maximum est dépendant du réglage du niveau de diffusion dans les unités délégués et présidents.

I Controllo volume altoparlante

Fare uso dell'altoparlante incorporato o di un microfono per monitorare la discussione. Regolare il volume usato in regolatore apposito. Nota: il livello massimo viene controllato tramite il regolatore del volume per le unità delegato e presidente.

D Prüfung der Lautstärkeregelung

Überprüfen Sie mit den eingebauten Lautsprechern oder mit einem Kopfhörer die Lautstärke während der Diskussion. Anmerkung: Die maximale Lautstärke wird mit dem Lautstärkereglern an der CPSU für alle Teilnehmer- und Vorsitzendensprechstellen eingestellt.

E Control del volumen de monitorización

Utilice el altavoz incorporado o un auricular para monitorizar la conferencia. Ajuste el volumen utilizando el control del volumen de monitorización. Nota: el nivel máximo se controla por el parámetro del control de volumen para unidades de delegado y de presidente.

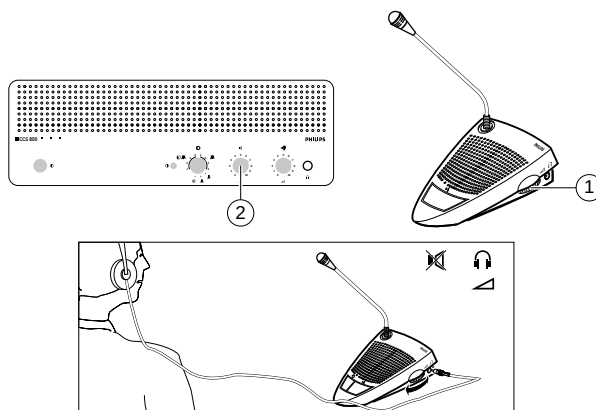


Fig. 27

Eng Using a headphone

Use the rotary volume control ① to adjust the volume of the headphones connected to the left and/or right side of the units. Inserting a headphone jack mutes the loudspeaker. The maximum level depends on the setting of the volume control ② on the CPSU.

F Utilisation d'un casque

Utilisez le bouton de réglage de volume ① pour régler le niveau d'écoute du ou des casques raccordé(s) sur l'unité de conférence. Le branchement d'une fiche de casque coupe le haut-parleur. Le niveau d'écoute maximum dépend de la position du réglage de volume ② sur l'UCA.

D Benutzung eines Kopfhörers

Die Lautstärke der Kopfhörer, die links oder rechts an den Sprechstellen angeschlossen werden können, läßt sich mit dem Drehknopf ① einstellen. Durch das Einstecken des Kopfhörersteckers wird der Lautsprecher der Sprechstelle ausgeschaltet. Die höchste Lautstärke hängt von der zentralen Lautstärke-regelung ② an der CPSU ab.

NL Gebruik van een hoofdtelefoon

Gebruik volumeregelaar ① om het volume bij te stellen van de hoofdtelefoons die zijn aangesloten op de linker- en/of rechterzijde van de posten. Bij het aansluiten van een hoofdtelefoon wordt de luidspreker uitgeschakeld. Het maximum niveau is afhankelijk van de instelling van volumeregeling ② op de CPSU.

I Uso della cuffia

Con il regolatore rotativo per il controllo del volume ① impostare il volume delle cuffie connesse sul lato sinistro e/o destro delle unità. Qualora si inserisca una presa jack per cuffia, l'altoparlante viene silenziato. Il livello massimo viene controllato tramite il regolatore del volume ② sulla CPSU.

E Cómo utilizar los auriculares

Utilice el control de volumen giratorio ① para ajustar el volumen de los auriculares conectados a la izquierda y/o a la derecha de las unidades. La introducción de un jack de auricular silenciará el altavoz. El nivel máximo depende del parámetro del control de volumen ② de la unidad central.